

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	1391	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1392-1398	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1399-1411	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	1412	Jugement sur requête
Motions	1413-1419	Requêtes
Notice of reference	-	Avis de renvoi
Notices of appeal filed since last issue	1420	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1421	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1422-1423	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1424-1441	Sommaires des arrêts récents
Agenda	1442-1443	Calendrier
Summaries of the cases	1444-1466	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	1467	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Sylvain Krief**

Henri Richard  
Bélanger, Sauvé

c. (29922)

**Jacqueline Houle, et autre (Qué.)**

Louise Boutin  
Pâquet, Galardo & Nantais

DATE DE PRODUCTION : 3.9.2003

---

**Robert Klewchuk, et al.**

Kenneth E. Staroszik, Q.C.  
Rogers & Company

v. (29942)

**Samuel Switzer, et al. (Alta.)**

Clifton D. O'Brien, Q.C.  
Bennett, Jones

FILING DATE: 16.9.2003

---

**J.D. Irving, Limited**

Gerard Rochon  
Ogilvy Renault

v. (29941)

**General Longshore Workers, Checkers and  
Shipliners of the Port of Saint John, N.B. Local 273  
of the International Longshoremen's Association,  
et al. (F.C.)**

Robert D. Breen, Q.C.  
Pink, Breen, Larkin

FILING DATE: 12.9.2003

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Steven Thresh**

Martin Vauclair  
Desrosiers, Turcotte, Marchand,  
Massicotte, Vauclair

c. (29940)

**Sa Majesté la Reine (Qué.)**

Jacques Dagenais  
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION : 15.9.2003

---

**Léo-Junior Carle**

Léo-Junior Carle

c. (29936)

**Sa Majesté la Reine (Qué.)**

Pierre Boutin  
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION : 15.9.2003

---

**Ferring Inc.**

Patrick E. Kierans  
Ogilvy, Renault

v. (29945)

**The Attorney General of Canada (F.C.)**

Frédéric B. Woyiwada  
A.G. of Canada

FILING DATE: 18.9.2003

---

---

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Major et Fish**

**805062 Ontario Limited**

**v. (29696)**

**John E. Dodge Holdings Ltd. (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Agreement of purchase and sale - Sale of land - Remedies - Specific Performance - Vendor terminating agreement - Factors to be considered to determine whether a property is sufficiently “unique” to the extent that a substitute is not readily available - Whether a purchaser of undeveloped vacant commercial property must attempt to procure alternative property in mitigation of loss of original property - Whether clarification of principles laid down in *Semelhago v. Paramadevan* [1996], 2 S.C.R. 415 required - Whether standard *Planning Act* provision in agreement of purchase and sale requires a vendor to exhaust all avenues of appeal in respect of a severance application prior to terminating agreement - Extent to which standard *Planning Act* provision requires a vendor to comply with all conditions imposed by approving authority or whether a right to terminate in the face of unacceptable conditions exists

**PROCEDURAL HISTORY**

November 23, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Lax J.)	Order granting Respondent specific performance of agreement of purchase and sale
December 11, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Lax J.)	Order awarding costs to Respondent
February 7, 2003 Court of Appeal for Ontario (Weiler, Goudge, Armstrong JJA.)	Applicant’s appeal dismissed
April 8, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Apotex Inc.**

**v. (29721)**

**A.B. Hassle, Astrazeneca AB, Astrazeneca Canada Inc. and the Minister of National Health and Welfare  
(F.C.A.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Patents - Pharmaceutical preparations - Infringement of patent - Procedural law - Appeals - Evidence on appeal - Threshold for admission of new evidence on appeal

**PROCEDURAL HISTORY**

September 4, 2002  
Federal Court of Canada  
(Kelen J.)

Respondents' A.B. Hassle, Astrazeneca AB and Astrazeneca Canada Inc. application for a declaration that the Applicant's Notice of Allegation did not comply with the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, allowed; Respondent Minister of National Health prohibited from issuing a Notice of Compliance

February 18, 2003  
Federal Court of Appeal  
(Strayer J.A.)

Applicant's motion for leave to file new evidence on the appeal dismissed

April 23, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**City of Toronto**

**v. (29687)**

**John Markle, Michel Jory, Wes Rowe and Jack Walford, Trustees of the Metropolitan Toronto Pension Plan  
(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property Law - Trusts and Trustees - Municipal Law - Municipal corporations - Equitable principles - Interpretation of statutes - Pension plan for municipal employees provided through successive by-laws since 1956 - By-law allows City to recover costs of administrative services- When is a pension plan a trust -What constitutes a revocation or partial revocation of trust -Whether principles of trust law prevailed over statutory powers - Whether an enabling statute must contain an express power of revocation in order to allow a partial revocation - Whether amendment invalid for fettering trustees' discretion - Whether amendment to use actuarial surplus is a revocation and invalid in the absence of an express power of revocation - Whether Court of Appeal expanded concept - Validity of amendment permitting administrative expenses to be paid out of a pension plan.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 5, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Pepall J.)	Applicant's resolution and by-law declared not lawful
February 3, 2003 Court of Appeal for Ontario (O'Connor A.C.J.O., Weiler and Rosenberg J.J.A.)	Appeal dismissed
April 4, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.  
Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour**

**Nova Scotia Power Inc.**

**v. (29649)**

**Her Majesty the Queen (F.C.A.)**

**NATURE OF THE CASE**

Crown Law - Taxation - Crown immunity - Whether and to what extent a Crown corporation benefits from Crown immunity when its enabling statute designates it a Crown agent.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 25, 2002 Tax Court of Canada (Bowman J.)	Applicant declared as not being an agent of Her majesty the Queen with respect to income-earning activities and ownership of assets used
January 23, 2003 Federal Court of Appeal (Strayer, Evans and Pelletier J.J.A.)	Respondent's appeal allowed
March 3, 2003 Supreme Court of Canada (Arbour J.)	Motion to extend time granted
March 26, 2003 Federal Court of Appeal (Strayer, Evans and Pelletier J.J.A.)	Motion for reconsideration dismissed
April 24, 2003 Supreme Court of Canada	First Application for leave to appeal filed
May 26, 2003	Motion to extend time to file and/or serve leave application

---

Supreme Court of Canada  
(Bastarache J.)

granted

June 5, 2003  
Supreme Court of Canada

Second Application for leave to appeal filed

---

**The Board of Governors of Loyalist College of Applied Arts and Technology**

**v. (29732)**

**Ontario Public Service Employees Union (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Judicial Review - Labour law - Collective agreement - Grievance upheld - Condition of hiring invalid because the law prohibits a unionized employer and employee from negotiating a condition of employment - In the alternative, the condition was invalid because it conflicted with the collective agreement - Whether the court of appeal erred in holding that the reasoning in four Supreme Court of Canada cases stood for the proposition that individual bargaining of a pre-employment condition was precluded where its non fulfillment could lead to dismissal - Whether the court of appeal erred in determining the appropriate standard of review, the jurisdiction of the Board and in its consideration of the pre-employment condition - Whether there are issues of public importance raised.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 1, 2001  
Board of Arbitration  
(Gallivan and Murray (Members), Schiff (Chairman))

Grievance allowed; Ms. Bergman's release set aside and reinstatement ordered

January 16, 2002  
Superior Court of Justice (Divisional Court)  
(Blair R.S.J., Linhares De Sousa, Power JJ.)

Applicant's application for judicial review, dismissed with costs

March 6, 2003  
Court of Appeal for Ontario  
(O'Connor A.C.J.O., Laskin and Borins JJ.A.)

Appeal dismissed with costs

April 28, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Charlotte Rhéaume**

**c. (29889)**

**Procureur général du Canada (C.F.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Jugements et ordonnances - Contrôle judiciaire - Comité d'appel - *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-33 - *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* (2000), DORS/2000-80 - Art. art. 23, 25(7) et 28 du Règlement. - La demande de contrôle judiciaire de la demanderesse devrait-elle être radiée sans qu'il soit « évident et manifeste » qu'elle ne révèle aucune cause d'action raisonnable ? - En l'absence d'une preuve de circonstances exceptionnelles exigée par l'art. 4 des *Règles de la Cour fédérale*, la requête en radiation de la demande de contrôle judiciaire n'est-elle pas nulle ? - La demanderesse pouvait-elle à bon droit déposer le 19 décembre 2001 une demande de contrôle judiciaire forte de la décision rendue par le comité d'appel valablement formé par madame Françoise Huneault ? - En quoi la lettre du 19 novembre 2001 de madame Huneault dans laquelle elle déclare notamment que le dossier de la demanderesse sera fermé serait de la nature d'une lettre de courtoisie plutôt qu'une décision définitive ? La Cour d'appel peut-elle rendre un jugement sans aucun appui légal et sur simple affirmation que les instances inférieures ont rendu une décision apparaissant irréprochable et en imputant les dépens à la demanderesse ? - En quoi la demande de contrôle judiciaire régulièrement déposée par la demanderesse le 19 décembre 2001 contrevient-elle aux alinéas 18.1(1) et (3)a) et b) de la *Loi sur la Cour fédérale* ? - Le juge de première instance pouvait-il passer outre à la théorie de l'officier *de facto* en exigeant de la demanderesse la preuve interne de l'autorité ou de la compétence administrative de madame Huneault pour rendre des décisions définitives ? - L'unique lettre de convocation du 11 janvier 2002 à l'audition du prétendu appel de M. Carbonneau porte que le seul objet de cette audition est de savoir si un droit d'appel existe : Ce comité pouvait-il rendre la soi-disant décision du 6 février 2002 outrepassant son mandat, sans tenir compte de l'objection préliminaire de la demanderesse quant à sa compétence, sans entendre aucune des parties bien que la demanderesse ait sollicité la parole ? - Le juge de première instance peut-il, à la fois conclure qu'un appel inexistant, soit celui de monsieur Carbonneau, fait bénéficier la demanderesse « de tout ce que la cour aurait pu lui accorder » et déclarer que « la demanderesse prétend avec raison qu'un comité d'appel ne peut supplanter un autre comité d'appel » ? - La négation du droit de parole de la demanderesse lors de la téléconférence du 31 janvier 2002 constitue-t-elle une violation de la règle *audi alteram partem* selon les principes de justice fondamentale ? - Étant donné que l'intimé dans sa requête en radiation prétendait, d'une part, que madame Huneault n'a pas la compétence d'un comité d'appel et, d'autre part, que sa décision était une lettre de courtoisie, n'appartenait-il pas à l'intimé de le prouver de façon prépondérante et, en tout état de cause, le premier juge pouvait-il, à bon droit, inverser le fardeau de la preuve ainsi qu'il l'a fait ? - La Cour d'appel pouvait-elle radier la demande de contrôle judiciaire de la demanderesse alors que c'est la voie prescrite par la Cour fédérale pour attaquer la validité du processus de sélection vu que la demanderesse ne satisfait pas aux critères fixés en vertu du par. 13(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* ? - La radiation de la demande de contrôle judiciaire prive-t-elle la demanderesse du seul recours à sa disposition à l'encontre du caractère illégal et discriminatoire des nominations faites par le ministère du Revenu national dans son secteur de travail ? - La radiation de la demande de contrôle judiciaire prive-t-elle la demanderesse de son recours pour avoir été exclue des nominations aux postes reclassifiés par un abus de pouvoir manifeste du ministère du Revenu national ?



**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 25 février 2002 Cour fédérale du Canada Section de première instance (Le protonotaire Morneau)	Requête de l'intimé en radiation d'une demande de contrôle judiciaire accueillie
Le 25 mars 2002 Cour fédérale du Canada Section de première instance (Le juge Pelletier)	Appel rejeté
Le 15 mai 2003 Cour d'appel fédérale (Les juges Desjardins, Noël et Nadon)	Appel rejeté
Le 11 août 2003 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.  
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

**Daniel W. Automatique Ltée**

**c. (29854)**

**Ville de Montréal (en reprise d'instance pour l'Arrondissement Verdun) (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Législation - Interprétation - Textes réglementaires - Municipalité - Règlements de zonage - Procédure - Procédure civile - Jugements et ordonnances - Cessation d'usage dérogatoire - Usage accessoire - Commerce - Révocation de permis - Exploitation des restaurants et des bars - Usage des jeux de boules - Jeux électroniques - Loterie vidéo - *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, L.R.Q. ch. A-19.1. Art. 227 - L'art. 227 de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* permet-il à une municipalité de s'adresser à la Cour supérieure pour contrôler l'exercice d'une activité permise par un règlement de zonage ? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en se substituant au pouvoir délégué exclusivement à la municipalité de faire des règlements ?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 10 octobre 2002 Cour supérieure du Québec (Le juge Chrétien)	Requête de l'intimée en cessation d'usage dérogatoire accueillie
Le 29 avril 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Gendreau, Mailhot et Dalphond)	Appel rejeté
Le 8 juillet 2003 Cour suprême du Canada (Le juge Major)	Demande de prorogation de délai accordé

---

Le 14 août 2003  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Peter Cross**

**c. (29891)**

**Roger Madore (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Appel - Requête en rejet d'appel en raison de son caractère abusif et dilatoire - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit dans son interprétation du concept de "diffamation" en regard des conditions d'application de l'art. 501(5) du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, en qualifiant l'appel du demandeur de "non sérieux", à la seule lecture des propos diffamatoires écrits par l'intimé à l'encontre du demandeur, considérant le fait que la diffamation ne peut être appréciée que par un examen global des faits ayant entouré la déclaration diffamatoire elle-même?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 14 février 2003  
Cour du Québec, Chambre civile  
(La juge Landry)

Action en dommages du demandeur pour atteinte à son honneur et à sa réputation rejetée

Le 9 juin 2003  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Forget, Morissette et Biron [*ad hoc*])

Requête de l'intimé pour rejet d'un appel abusif ou dilatoire accueillie et appel du demandeur rejeté

Le 11 août 2003  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

SEPTEMBER 25, 2003 / LE 25 SEPTEMBRE 2003

**29632**            **James Roger Demers v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram:            Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA026297, dated January 17, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA026297, daté du 17 janvier 2003, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Canadian Charter - Criminal - Freedom of Expression - Canadian Charter - Criminal - Freedom of Conscience and Religion - Canadian Charter - s. 7 - Right to Life of the Unborn - *Access to Abortion Services Act*, R.S.B.C. 1996, c. 1 providing access to abortion clinics - *Act* restricting protestors from protesting and interfering with this access within a prescribed zone of access: s. 2(1) - Do these provisions violate the *Charter*? - If so, are these violations saved by s. 1? - Does the word "everyone" in s. 7 of the *Charter* include the unborn? - Do the unborn have a right to life?

**PROCEDURAL HISTORY**

August 3, 1999  
Supreme Court of British Columbia  
(Hood J.)

Applicant's appeal on the constitutionality of the *Access to Abortion Services Act* provisions dismissed; Applicant's appeal about the protection of an unborn child within the meaning of the word "everyone" as used in s. 7 of *The Canadian Charter of Rights and Freedoms* dismissed

January 17, 2003  
Court of Appeal for British Columbia  
(Newbury, Huddart and Low JJ.A.)

Appeal dismissed

March 3, 2003  
Supreme Court of Canada  
(Binnie J.)

Motion to extend time to file and/or serve leave application granted

May 14, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**29678**            **Michael Taylor v. Attorney General of Canada** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram:            Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-704-01, 2003 FCA 55, dated February 3, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-704-01, 2003 CAF 55, daté du 3 février 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Judicial review - Certain members of the public wearing religious head coverings excluded from a criminal trial - Complaint to Canadian Judicial Council - Chairperson of Judicial Conduct Committee declining to refer complaint to a Panel of the Council for review - What is the standard of review of a decision by the Chairperson of the Judicial Conduct Committee to close a file without further investigation when there is a *prima facie* case that a judge's conduct placed him in a position incompatible with the due execution of the office of judge? - Is it patently unreasonable for the Chairperson to close a file without further investigation when a judge has refused to allow a spectator to remain in court without removing his small religious head covering and has stated on the record that some religions deserve lesser *Charter* protection than "major, recognizable" religions deserve? - Was there reasonable apprehension of bias in the closing of the file? - Is the failure of the Council to conduct an investigation or inquiry into this complaint a contravention of ss. 2(a), 15(1) or 27 of the *Charter*?

### **PROCEDURAL HISTORY**

November 14, 2002 Federal Court of Canada, Trial Division (Blanchard J.)	Application for judicial review dismissed
February 3, 2003 Federal Court of Appeal (Décary, Rothstein and Evans JJ.A.)	Appeal dismissed
March 27, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**29690**      **The Honourable Robert H. Nelson Founder and President of Public Defenders for himself and as representative of all those also improperly denied benefits v. Her Majesty the Queen as represented by the Honourable Martin Cauchon Minister of Canada Customs and Revenue Agency** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram:      Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-88-02, dated February 24, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-88-02, daté du 24 février 2003, est rejetée avec dépens.

### **NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Judgments and orders - Order made under s. 40 of the *Federal Court Act*, R.S.C. 1985, c. F-7 requiring Applicant to obtain leave to institute any proceedings in the Federal Court of Canada or to continue his current action or any of the outstanding appeals on interlocutory matters - Whether lower courts erred in granting and upholding such an order.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 23, 2002 Federal Court of Canada, Trial Division (Blais, J.)	Respondent's motion to declare Applicant's proceedings as vexatious pursuant to s. 40 of the <i>Federal Court Act</i> , granted
February 24, 2003 Federal Court of Appeal (Rothstein, Noël and Sharlow JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed
April 7, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**29714**            **Her Majesty the Queen v. Jason Richard Kerr** (Alta.) (Criminal) (As of Right / By Leave)

Coram:            Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0203-0115-A3, dated March 21, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0203-0115-A3, daté du 21 mars 2003, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Acquittal of charge of second degree murder and possession of a weapon for a purpose dangerous to the public peace - Court of Appeal allowing appeal and substituting a conviction for possession of a weapon for a dangerous purpose - Self defence.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 22, 2002 Court of Queen's Bench of Alberta (Clackson J.)	Acquittal of charge of second degree murder and possession of a weapon for a purpose dangerous to the public peace
March 21, 2003 Court of Appeal of Alberta (McFadyen, Berger and Ritter JJ.)	Appeal against acquittal of second degree murder charge dismissed; Appeal against acquittal on possession of a weapon allowed; acquittal set aside and conviction entered
April 17, 2003 Supreme Court of Canada	Notice of appeal as of right filed
May 16, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed by the Respondent Crown

---

**29746**            **Yaw Sarfo Mensah v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram:            Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38540, dated March 31, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38540, daté du 31 mars 2003, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Canadian Charter - Criminal - Criminal Law- Evidence - Motive - Financial circumstances of accused - Whether evidence that applicant was impecunious and receiving employment insurance was properly admitted as evidence of motive to import heroin for profit.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 30, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Snowie J.)	Conviction: importing heroin
January 24, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Snowie J.)	Sentence: 9 years and 3.5 months imprisonment
March 31, 2003 Court of Appeal for Ontario (Abella, Simmons and Armstrong JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed; Appeal against sentence allowed, sentence varied to 7.5 years
May 2, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**29762**            **Errol Brown v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram:            Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C33955, dated June 17, 2002, is dismissed.

La demande pour prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C33955, daté du 17 juin 2002, est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law (Non Charter) - Evidence - Admissibility of expert opinion evidence - Extent to which the evidence of a police officer, testifying anecdotally from experience, is admissible as expert opinion evidence concerning the sociology of criminal subcultures.

**PROCEDURAL HISTORY**

---

December 9, 1999  
Ontario Superior Court of Justice  
(LaForme J.)

Applicant convicted of first degree murder; sentenced to  
life imprisonment without parole eligibility for 25 years

June 17, 2002  
Court of Appeal for Ontario  
(Moldaver, Goudge and Gillese JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

May 6, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**29783**            **Henri Jacques v. Her Majesty the Queen** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram:            Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-411-02, dated March 19, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-411-02, daté du 19 mars 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Taxation - Assessment - Business losses - Business losses disallowed by Minister - Whether clarification required to *Stewart* to adequately determine whether the taxpayer's activity can be classified as "for-profit" or "personal" undertaking - Whether subsection 60 (o) (i) of the *Income Tax Act* (Act) requires clarification as to what are the fees or expenses that can be claimed as a deduction when they are incurred in preparing, instituting or prosecuting an objection to, or an appeal in relation to an assessment of tax - Whether subsection 248(1) of the Act requires clarification as to which type of activities or undertakings can be classified as an adventure or concern in the nature of the trade.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 6, 2002  
Tax Court of Canada  
(Lamarre J.)

Applicant's appeal from assessments for 1996 and 1997  
taxation years dismissed

March 19, 2003  
Federal Court of Appeal  
(Létourneau, Sexton and Sharlow JJ.A.)

Application for judicial review dismissed with costs

May 20, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---



**29795**            **Shaw Communications Inc. v. The Minister of National Revenue** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram:            Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-430-02, dated April 1, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-430-02, daté du 1 avril 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Statutes - Interpretation - Whether certain Workers are employees or independent contractors for the purposes of employment insurance and the Canada Pension Plan - Weight to be placed on contractual provisions declaring workers to be independent contractors carrying on their own business

**PROCEDURAL HISTORY**

June 13, 2002 Tax Court of Canada (Mogan J.)	Applicant's appeals from a decision by the Respondent concerning the status of certain employees, dismissed
April 1, 2003 Federal Court of Appeal (Rothstein, Evans and Malone JJ.A.)	Appeal dismissed
May 30, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**29716**            **Régent Millette c. Ville de Montréal** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram:            Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002493-029, daté du 14 février 2003, est rejetée sans dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002493-029, dated February 14, 2003, is dismissed without costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Appel - Les tribunaux précédents ont-ils erré sur la responsabilité du demandeur?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 26 août 2002 Cour municipale de Montréal (La perceptrice Dauphinais)	Demandeur trouvé coupable d'avoir contrevenu aux articles 310 et 314.1 du <i>Code de la sécurité routière</i> ; amende de 120 \$ imposée
---	--

Le 5 décembre 2002  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Downs)

Appel sur culpabilité rejeté

Le 14 février 2003  
Cour d'appel du Québec  
(La juge Mailhot)

Requête du demandeur pour permission d'en appeler  
rejetée

Le 17 avril 2003  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 9 juillet 2003  
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation de délai déposée

---

**29757**            **Corazon Macatula v. Jean Tessier, Larry Tessier, Helen Tessier, Ken Tessier, Darryl Tessier, Clint Tessier and Blair Tessier** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Iacobucci, Major and LeBel JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI 02-30-05262, dated March 3, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI 02-30-05262, daté du 3 mars 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law – Appeal – Standard of review – Contracts – Verbal agreement – Home care worker purchasing winning lottery ticket for client – Proceeds exceeded \$11 million – Whether verbal agreement existed to split proceeds of winning ticket – Whether court of appeal applied incorrect standard in reviewing decision of trial judge who found no agreement existed – Whether the application of the “evidence to support” standard of review, in isolation from and without regard to the “palpable and overriding error” standard of review, is incorrect.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 28, 2002  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Schwartz J.)

Applicant's action dismissed: no verbal agreement found to exist between Applicant and Respondent Jean Tessier

March 3, 2003  
Court of Appeal of Manitoba  
(Huband [*dissenting*], Monnin and Steel JJ.A.)

Appeal dismissed

May 1, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**29765**            **David S. MacKay v. Ministry of Social Development and Economic Security and The Attorney General of British Columbia** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Iacobucci, Binnie and LeBel JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA029578, dated March 11, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA029578, daté du 11 mars 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Civil – Civil rights – Social welfare – Recipient of income assistance having benefits reduced upon receiving *Canada Pension Plan* survivor pension benefit following death of common law partner – Deduction of CPP survivor pension mandated by *B.C. Benefits (Income Assistance) Act and Regulations*, as constituting “unearned income” – In an application for relief under section 15 of the *Charter* can the Court reject the grounds of discrimination and the relevant comparator group without considering the actual position of the Applicant? – Does the *Charter* apply to intra-governmental arrangements made outside of the legislative sphere? – Are widows on welfare discriminated against compared with all other widows in receipt of Canada Pension Plan survivor’s benefits, by the fact that they are denied the benefit of those payments through dollar-for-dollar reduction by the provincial authorities? – Did the courts below err in failing to acknowledge that “saving money” is not sufficient grounds to deny widows and widowers on welfare the effective benefit arising from their right in perpetuity to the federal survivor’s benefit? – *B.C. Benefits (Income Assistance) Act Regulations, B.C. Reg. 75/97 s. 1 (f) – Canadian Charter of Right and Freedoms, s. 15(1)*.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 15, 2002 Supreme Court of British Columbia (Dillon J.)	Applicant’s petition to declare the definition of unearned income unconstitutional, dismissed
March 11, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Rowles and Prowse JJ.A.)	Appeal dismissed
May 7, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**29788**            **Banque Laurentienne du Canada c. Jean-Pierre Lussier, ès qualités d'arbitre de griefs, Syndicat des employés et employées professionnels-les et de bureau, section locale 434 et Emilia Sousa Cardoso** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram:            Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010776-011, daté du 5 mars 2003, est rejetée avec dépens en faveur des intimés, Syndicat des employés et employées professionnels-les et de bureau, section locale 434 et Emilia Sousa Cardoso.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-010776-011, dated March 5, 2003, is dismissed with costs

to the respondents, Syndicat des employés et employées professionnels-les et de bureau, section locale 434 and Emilia Sousa Cardoso.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit du travail - Arbitrage - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Vol - Sanction - Congédiement - La Cour d'appel a-t-elle erré en n'annulant pas la décision de l'arbitre concluant à la réintégration d'une caissière de banque dans ses fonctions malgré les deux vols substantiels qu'elle a avoué lors de l'audition avoir commis aux dépens de son employeur, la banque demanderesse? - La norme "manifestement déraisonnable" appliquée en droit administratif canadien est-elle rendue à ce point sévère qu'elle est elle-même déraisonnable? - Application de l'arrêt *McKinley c. BC Tel*, [2001] 2 R.C.S. 161.

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 16 août 2000 Tribunal d'arbitrage de griefs (L'arbitre Lussier)	Congédiement de l'intimée Emilia Sousa Cardoso annulé et réintégration ordonnée
Le 1 mars 2001 Cour supérieure du Québec (Le juge Frappier)	Requête de la demanderesse en révision judiciaire rejetée
Le 5 mars 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Rothman, Rousseau-Houle et Dalphond)	Appel rejeté
Le 30 mai 2003 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et requête pour prorogation de délai déposées

---

**29830**      **Régent Millette c. Comité de révision des plaintes du Barreau du Québec et Barreau du Québec**  
(Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram:      Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012935-029, daté du 29 avril 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012935-029, dated April 29, 2003, is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Les tribunaux précédents ont-ils erré en refusant d'exercer leurs pouvoirs de surveillance et de contrôle?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

---

Le 12 novembre 2002  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Filiatreault)

Requête du demandeur en révision judiciaire des  
décisions du Comité intimé rejetée

Le 29 avril 2003  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Dussault, Pelletier et Dalphond)

Appel rejeté

Le 16 juin 2003  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**29844**      **Yves Ste-Marie et Johanne Caron c. Club nautique de L'Anse St-Jean Inc., Marc-André Tremblay, Jean-Marc Côté, René Belley, Mario Blackburn, Yvon Bergeron et Gilles Rinfret**  
(Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram:      Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation pour déposer un mémoire de plus de vingt pages est accordée et la demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéros 200-09-004450-034 et 200-09-004146-020, datés du 30 avril 2003 et du 9 mai 2003, est rejetée avec dépens.

The application to file a lengthy factum is granted and the application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Numbers 200-09-004450-034 and 200-09-004146-020, dated April 30, 2003 and May 9, 2003, is dismissed with costs.

#### **NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Jugements et ordonnances - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant d'accorder la requête des demandeurs pour production de preuve nouvelle?

#### **HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 2 juillet 2002  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Banford)

Requête des demandeurs en injonction interlocutoire  
rejetée

Le 8 août 2002  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge Dussault)

Requête des demandeurs pour permission d'en appeler  
accueillie

Le 4 novembre 2002  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Rousseau-Houle, Rochette et Morin)

Requête des demandeurs pour être relevés du défaut de  
produire le mémoire dans les délais requis accueillie

Le 22 novembre 2002  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge Gendreau)

Requête des demandeurs pour permission de présenter  
une preuve nouvelle déferée au 9 décembre 2002

Le 9 décembre 2002  
Cour d'appel du Québec

Requête des demandeurs pour produire une preuve  
nouvelle rejetée; production du mémoire suspendue

---

(Le juge en chef Robert et les juges Baudouin et Thibault)

Le 10 avril, 2003  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Lemelin)

Requête des intimés en irrecevabilité accueillie; Requête des demandeurs en rétractation de jugement rejetée

Le 30 avril, 2003  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge Dussault)

Requête des demandeurs pour permission d'en appeler d'un jugement en rétractation de jugement rejetée

Le 9 mai 2003  
Cour d'appel du Québec  
(La juge Rousseau-Houle)

Requête des demandeurs pour suspension de délai et d'exécution de jugement rejetée

Le 30 juin 2002  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**29859** **Régent Millette c. Stéphane Lachance et Associés Inc. et le Surintendant des faillites** (Qué.)  
(Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-013240-031, daté du 1 mai 2003, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-013240-031, dated May 1, 2003, is dismissed without costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit commercial - Faillite - Requête pour autorisation de poursuivre un syndic - Les tribunaux précédents ont-ils erré en rejetant la requête?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 24 février 2003  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Vaillancourt)

Requête du demandeur pour autorisation de poursuivre le syndic intimé en vertu de l'art. 215 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* rejetée

Le 1 mai 2003  
Cour d'appel du Québec  
(Le juge Forget)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 2 juillet 2003  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**29355**      **New Solutions Financial Corporation v. Transport North American Express Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:      Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for an extension of time to file the application to cross-appeal is granted and the application for leave to cross-appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C36517, dated June 17, 2002, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai pour produire une demande d'appel-incident est accordée et la demande d'autorisation d'appel-incident de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C36517, daté du 17 juin 2002, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Criminal law - Statutes - Contracts - Loan - Creditor and debtor - *Criminal Code* - Criminal rate of interest - Severability - Whether in reversing the decision of the application judge, the Court of Appeal held that the Respondent had not shown that the other fees and charges were clearly part of the interest rate payment and whether such finding conflicts with the definition of the term "interest" provided by section 347(2) of the *Criminal Code*.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 23, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Cullity J.)	Rate of interest in the agreement between the parties contravenes section 347(1)(a) of the <i>Criminal Code</i> ; Applicant entitled to enforce payments except that monthly interest rate changed to reduce effective annual interest rate for purposes of s. 347 to 60%
June 17, 2002 Court of Appeal for Ontario (Rosenberg, Feldman and Sharpe [ <i>dissenting</i> ] JJ.A.)	Appeal allowed
September 16, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
February 20, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal granted
June 25, 2003 Supreme Court of Canada	Application for an extension of time and for leave to cross- appeal pursuant to Rule 29 filed

---

**29831**                    **Gaston St-Pierre c. Sa Majesté la Reine** (Qué.) (Crim.) (Autorisation)

Coram :                    Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande de prorogation de délai pour solliciter l'autorisation d'en appeler de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-001817-004, daté du 6 juin 2002, est rejetée. Quoiqu'il en soit, même si la demande de prorogation de délai avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel aurait été rejetée.

The application for an extension of time to apply for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-001817-004, dated June 6, 2002, is dismissed. In any event, had the application for an extension of time been granted, the application for leave to appeal from the said judgment would have been dismissed.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel – Preuve - Procès – Meurtre au premier degré – Complot pour meurtre – Destruction d'élément de la preuve – La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit dans son pouvoir de révision du droit à une réparation fondée sur l'article 24.1 de la *Charte canadienne des droits et libertés* en ne l'exerçant pas pour ordonner un nouveau procès?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 15 février 1999  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Paul)

Requête du demandeur en arrêt des procédures en vertu de l'art. 7 de *Charte*: ajournement jumelé à séparation des procès du demandeur et co-accusés ordonné en vertu de l'art. 24(1) de la *Charte*

Le 25 février 2000  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Zerbisias)

Demandeur déclaré coupable de complot contrairement à l'art. 465(1) du *Code criminel*, de meurtre au premier degré contrairement à l'art. 235 du *Code criminel*

Le 6 juin 2002  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Proulx, Fish et Letarte [*ad hoc*])

Appel contre verdicts de culpabilité rejeté

Le 16 juin 2003  
Cour suprême du Canada

Demandes de prorogation de délai et d'autorisation d'appel déposées

---



SEPTEMBER 26, 2003 / LE 26 SEPTEMBRE 2003

27641 Roy Anthony Roberts, C. Aubrey Roberts and John Henderson, suing on their own behalf and on behalf of all other members of the Wewaykum Indian Band (also known as the Campbell River Indian Band) v. Her Majesty the Queen and Ralph Dick, Daniel Billy, Elmer Dick, Stephen Assu and James D. Wilson, suing on their own behalf and on behalf of all other members of the Wewaikai Indian Band (also known as the Cape Mudge Indian Band) - and between - Ralph Dick, Daniel Billy, Elmer Dick, Stephen Assu, Godfrey Price, Allen Chickite, and Lloyd Chickite, suing on their own behalf and on behalf of all other members of the Wewaiki Indian Band (also known as the Cape Mudge Indian Band) v. Her Majesty the Queen and Attorney General of Ontario, Attorney General of British Columbia, Gitanmaax Indian Band, Kispiox Indian Band and Glen Vowell Indian Band (F.C.) 2003 SCC 45 / 2003 CSC 45

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The motions filed on behalf of the Bands to vacate the judgment rendered by this Court on December 6, 2002, are dismissed. The Crown's motion for directions is dismissed. Each party will bear its own costs.

Les requêtes sollicitant l'annulation du jugement rendu le 6 décembre 2002, qui ont été présentées au nom des Bandes, sont rejetées. La requête présentée par la Couronne en vue d'obtenir des directives est rejetée. Chaque partie supportera ses propres dépens.

---

15.9.2003

Before / Devant : ARBOUR J.

**Motion by the respondent to expedite the decision  
on the application for leave to appeal**

**Requête de l'intimée visant à obtenir rapidement  
une décision sur la demande d'autorisation  
d'appel**

Apotex Inc.

v. (29906)

Astrazeneca Canada Inc. (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by counsel for the respondent for an order that the application for leave to appeal be decided by the Court on or before September 25, 2003; including an order for (a) an expedited disposition of the application for leave to appeal and (b) an expedited decision of the application for leave to appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The application for leave to appeal be expedited.

---

16.9.2003

Before / Devant : ARBOUR J.

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the application for leave**

**Requête en prorogation du délai imparti pour  
signifier et déposer la demande d'autorisation**

Jean (Guy) Tremblay

v. (29887)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to November 30, 2003;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The application for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal to November 30, 2003, is granted.

---

16.9.2003

Before / Devant : ARBOUR J.

---

**Motion for leave to intervene****Requête en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Ontario Securities Commission

IN / DANS : Executive Director of the British  
Columbia Securities Commission

v. (29472)

Robert Arthur Hartvikson, et al.  
(B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Ontario Securities Commission for leave to intervene in the above appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the applicant, the Ontario Securities Commission, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before October 10, 2003.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59 (1)(a) the intervener shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by the intervention.

16.9.2003

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the respondents' response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour  
signifier et déposer la réponse des intimés**

Estate of Farida Shah by her Executrix Ammina  
Pharmala, et al.

v. (29875)

J.A.M., et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 8, 2003.

17.9.2003

Before / Devant : BINNIE J.

**Further order on motions for leave to intervene**

**Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation  
d'intervention**

---

BY / PAR : Federation of Law Societies of  
Canada, the Canadian Publishers'  
Council and Association of Canadian  
Publishers  
La Société québécoise de gestion  
collective des droits de reproduction  
and The Canadian Copyright  
Licensing Agency

IN / DANS : The Law Society of Upper Canada, et  
al.

v. (29320)

CCH Canadian Limited, et al. (F.C.)

**UPON APPLICATION** by the Federation of Law Societies of Canada, the Canadian Publishers' Council and Association of Canadian Publishers and La Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction and The Canadian Copyright Licensing Agency for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of July 15, 2003;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes in total at the hearing of the appeal.

**À LA SUITE D'UNE DEMANDE** de la Fédération des professions juridiques du Canada et du Canadian Publishers' Council et l'Association des éditeurs canadiens et de la Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction et The Canadian Copyright Licensing Agency visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné et suite à l'ordonnance du 15 juillet 2003;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ** que la plaidoirie des intervenants soit ainsi limitée à quinze (15) minutes chacun lors de l'audition de l'appel.

---

---

17.9.2003

Before / Devant : BINNIE J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the intervener Attorney General of Ontario.**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenant le Procureur général de l'Ontario.**

The Regional Manager of the Cariboo Forest Region, et al.

v. (29292)

Roger William, on his own behalf and on behalf of all other members of the Xení Gwet'in First Nations Government and on behalf of all other members of the Tsilhqot'in Nation, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Attorney General of Ontario for an order extending the time to serve and file its factum and book of authorities to October 21, 2003 and for an order granting permission to make oral argument at the hearing of the appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion to extend the time to serve and file its factum and book of authorities to October 21, 2003, is granted.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

---

---

17.9.2003

Before / Devant : BINNIE J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondents' record, factum and book of authorities to August 25, 2003 and to present oral argument at the hearing of the appeal**

The Regional Manager of the Cariboo Forest Region, et al.

v. (29292)

Roger William, on his own behalf and on behalf of all other members of the Xeni Gwet'in First Nations Government and on behalf of all other members of the Tsilhqot'in Nation, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine des intimés jusqu'au 25 août 2003 et pour présenter une plaidoirie lors de l'audition de l'appel**

---

18.9.2003

Before / Devant : MAJOR J.

**Motion for additional time to present oral argument and to file a reply factum on appeal**

Gordon Garland

v. (29052)

Enbridge Gas Distribution Inc. previously known as "The Consumers' Gas Company Limited" (Ont.)

**Requête en prorogation du temps alloué pour les plaidoiries et en vue de déposer un mémoire en réplique lors de l'appel**

**UPON APPLICATION** by the appellant for an order extending the time for the principal oral argument to 1 hour 45 minutes; permitting to transfer up to 25 minutes of the time allotted for the principal argument to the reply argument; and permitting the filing of a 15 pages reply factum to the factum of the intervener, Toronto Hydro-Electric System Limited no later than September 25, 2003;

**AND HAVING READ** the material filed ;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion extending the time for the principal oral argument to 1 hour 45 minutes is dismissed.

The motion permitting to transfer up to 25 minutes of the time allotted for the principal argument to the reply argument is dismissed.

The motion permitting the filing of a 15 pages reply factum, limited to new issues raised in the factum of the intervener, Toronto Hydro-Electric System Limited, is granted. The reply factum shall to be served and filed no later than September 25, 2003.

19.9.2003

Before / Devant : BASTARACHE J.

**Further order on motions for leave to intervene**

**Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Attorney General of Canada  
 Attorney General of Quebec  
 Attorney General of Alberta  
 Union of British Columbia Indian Chiefs  
 First Nations Summit  
 Business Council of British Columbia, British Columbia & Yukon Chamber of Mines, British Columbia Chamber of Commerce, British Columbia Wildlife Federation, Council of Forest Industries  
 Mining Association of British Columbia, Aggregate Producers Association of British Columbia  
 Doig River First Nation

IN / DANS : Norm Ringstad, in his capacity as the Project Assessment Director of the Tulsequah Chief Mine Project, Sheila Wynn, in her capacity as the Executive Director, Environmental Assessment Office, et al.

v. (29146)

The Taku River Tlingit First Nation and Melvin Jack, on behalf of himself and all other members of the Taku River Tlingit First Nation, et al.  
 (B.C.)

**UPON APPLICATIONS** by the Attorney General of Canada, the Attorney General of Quebec, the Attorney General of Alberta, the Union of British Columbia Indian Chiefs, the First Nations Summit, the Business Council of British Columbia, British Columbia & Yukon Chamber of Mines, British Columbia Chamber of Commerce, British Columbia Wildlife Federation, Council of Forest Industries, Mining Association of British Columbia, Aggregate Producers Association of British Columbia and the Doig River First Nation for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the orders of May 29 and July 18, 2003;

---

**AND HAVING READ** the material filed ;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes.

**À LA SUITE DES DEMANDES** du Procureur général du Canada, du Procureur général du Québec, du Procureur général de l'Alberta, de Union of British Columbia Indian Chiefs, de First Nations Summit, de Business Council of British Columbia, British Columbia & Yukon Chamber of Mines, British Columbia Chamber of Commerce, British Columbia Wildlife Federation, Council of Forest Industries, Mining Association of British Columbia, Aggregate Producers Association of British Columbia et de Doig River First Nation visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné et suite aux ordonnances du 29 mai et 18 juillet 2003;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée;

**L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;**

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ** que la plaidoirie des intervenants soit ainsi limitée à quinze (15) minutes chacun.

---

19.9.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelant**

Michael Roger Pinet

v. (29254)

The Administrator of St. Thomas Psychiatric Hospital,  
et al. (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to August 22, 2003.

---



12.9.2003

**Le Procureur général du Canada, et autre**

**c. (29660)**

**Air Canada (Qué.)**

---

**NOTICE OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

18.9.2003

**Walter A. Conohan, et al.**

**v. (29154)**

**The Cooperators (F.C.)**

(Appeal)

---

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**SEPTEMBER 26, 2003 / LE 26 SEPTEMBRE 2003**

**28945**            **Her Majesty the Queen v. Jerimiah Josia Johnson and Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario and Attorney General of Alberta** (Crim.) (B.C.) **2003 SCC 46 / 2003 CSC 46**

Coram:            McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA025295, dated October 4, 2001, heard on January 16, 2003, is dismissed. The Court of Appeal's decision to order a new sentencing hearing is confirmed. The hearing is to be determined in accordance with the principles set out in the reasons.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA025295, en date du 4 octobre 2001, entendu le 16 janvier 2003, est rejeté. La décision de la Cour d'appel d'ordonner une nouvelle audience de détermination de la peine est confirmée. Cette audience devra être tenue conformément aux principes exposés dans les motifs.

---

**28946**            **Her Majesty the Queen v. Daniel George Edgar and Attorney General of Canada and Attorney General of Alberta** (Crim.) (B.C.) **2003 SCC 47 / 2003 CSC 47**

Coram:            McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Victoria), Number VO3379, dated October 4, 2001, heard on January 16, 2003, is dismissed. The Court of Appeal's decision to order a new sentencing hearing is confirmed. The hearing is to be determined in accordance with the principles set out in *Johnson*.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Victoria), numéro VO3379, en date du 4 octobre 2001, entendu le 16 janvier 2003, est rejeté. La décision de la Cour d'appel d'ordonner une nouvelle audience de détermination de la peine est confirmée. Cette audience devra être tenue conformément aux principes exposés dans *Johnson*.

---

**29043**            **Her Majesty the Queen v. Stewart James Smith and Attorney General of Canada** (Crim.) (B.C.) **2003 SCC 48 / 2003 CSC 48**

Coram:            McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA026929, dated December 4, 2001, heard on January 16, 2003, is dismissed. The Court of Appeal's decision to order a new sentencing hearing is confirmed. The hearing is to be determined in accordance with the principles set out in *Johnson*.

---

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA026929, en date du 4 décembre 2001, entendu le 16 janvier 2003, est rejeté. La décision de la Cour d'appel d'ordonner une nouvelle audience de détermination de la peine est confirmée. Cette audience devra être tenue conformément aux principes exposés dans *Johnson*.

---

**29083**            **Her Majesty the Queen v. Steven Keith Mitchell and Attorney General of Canada** (Crim.) (B.C.)  
**2003 SCC 49 / 2003 CSC 49**

Coram:            McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Victoria), Number V03339, dated January 25, 2002, heard on January 16, 2003, is dismissed. The Court of Appeal's decision to order a new sentencing hearing is confirmed. The hearing is to be determined in accordance with the principles set out in *Johnson*.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Victoria), numéro V03339, en date du 25 janvier 2002, entendu le 16 janvier 2003, est rejeté. La décision de la Cour d'appel d'ordonner une nouvelle audience de détermination de la peine est confirmée. Cette audience devra être tenue conformément aux principes exposés dans *Johnson*.

---

**29140**            **Her Majesty the Queen v. Michael Edward Kelly and Attorney General of Canada** (Crim.) (B.C.)  
**2003 SCC 50 / 2003 CSC 50**

Coram:            McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA027304, dated February 14, 2002, heard on January 16, 2003, is dismissed. The Court of Appeal's decision to order a new sentencing hearing is confirmed. The hearing is to be determined in accordance with the principles set out in *Johnson*.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA027304, en date du 14 février 2002, entendu le 16 janvier 2003, est rejeté. La décision de la Cour d'appel d'ordonner une nouvelle audience de détermination de la peine est confirmée. Cette audience devra être tenue conformément aux principes exposés dans *Johnson*.

---

---

*Her Majesty the Queen v. Jerimiah Josia Johnson* (Crim.) (BC) (28945)

**Indexed as: R. v. Johnson / Répertoire : R. c. Johnson**

**Neutral citation: 2003 SCC 46. / Référence neutre : 2003 CSC 46.**

Judgment rendered September 26, 2003 / Jugement rendu le 26 septembre 2003

---

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

*Criminal law – Sentencing – Dangerous offenders and long-term offenders – Accused declared to be dangerous offender and sentenced to indeterminate prison term – Whether, under current regime, sentencing judge must consider long-term offender provisions prior to declaring offender dangerous – Whether sentencing judge must consider long-term offender provisions when predicate offence occurred prior to enactment of long-term offender provisions – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 753, 753.1.*

*Criminal law – Sentencing – Appeal – Dangerous offenders – Accused declared to be dangerous offender and sentenced to indeterminate prison term – If sentencing judge’s failure to consider long-term offender provisions constituted an error of law, whether appeal should be allowed on basis that error of law resulted in no substantial wrong or miscarriage of justice – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 759(3)(b).*

*Constitutional law – Charter of Rights – Benefit of lesser punishment – Accused declared to be dangerous offender and sentenced to indeterminate prison term – Sentencing judge did not consider long-term offender provisions enacted in 1997 because predicate offence committed prior to amendments – Whether sentencing judge required to consider applicability of long-term offender provisions – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 11(i) – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 753, 753.1.*

At the accused’s sentencing hearing, the judge did not consider the availability of the long-term offender provisions, added to the *Criminal Code* in 1997, on the basis that the offence for which the accused was convicted was committed prior to these amendments. He held that the accused was a dangerous offender as defined by s. 753(1)(b) of the *Code* and sentenced him to detention for an indeterminate period. The majority of the Court of Appeal allowed the accused’s appeal and ordered a new sentencing hearing.

*Held:* The appeal should be dismissed.

A sentencing judge must take into account the long-term offender provisions prior to declaring an offender dangerous and imposing an indeterminate sentence. The language of s. 753(1) of the *Code* indicates that a sentencing judge retains the discretion not to declare an offender dangerous even if the statutory criteria in para. (a) or (b) are met. On its face, the word “may” in the phrase “the court may find an offender to be a dangerous offender” denotes a discretion. The principles of statutory interpretation, the purpose of the dangerous offenders regime, and the principles of sentencing support that interpretation. The primary purpose of the dangerous offender regime is the protection of the public. The principles underlying the *Code*’s sentencing provisions dictate that a sentence must be appropriate in the circumstances of the individual case. The proposition that a court is under a duty to declare an offender dangerous every time the statutory criteria are satisfied would introduce an unnecessary rigidity into the process and overshoot the public protection purpose. It would also undermine a sentencing judge’s capacity to fashion a sentence that fits the individual circumstances of a given case.

A judge’s discretion whether to declare an offender dangerous must be guided by the relevant principles of sentencing contained in ss. 718 to 718.2 of the *Code*. These include the principle of proportionality and, most relevant to this appeal, the principle of restraint. A sentencing judge must consider the possibility that a less restrictive sanction would attain the same sentencing objectives as one more restrictive. Since the sentencing objective in question is public protection, if a sentencing judge is satisfied that the sentencing options available under the long-term offender provisions are sufficient to reduce the threat to the life, safety or physical or mental well-being of other persons to an acceptable level, the sentencing judge cannot properly declare an offender dangerous and thereupon impose an indeterminate sentence, even if all the statutory criteria have been satisfied. The imposition of an indeterminate sentence is justifiable only insofar as it actually serves the objective of protecting society. Prospective factors, including the possibility of eventual control of the risk in the community, must thus be considered prior to a dangerous offender designation. Lastly, s. 753(5) of the

*Code* does not preclude a sentencing judge from considering the long-term offender provisions until after he or she has already determined that the offender is not a dangerous offender. Parliament did not intend the dangerous offender provisions and the long-term offender provisions to be considered in isolation of one another.

Section 11(i) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* provides that any person charged with an offence has the right “if found guilty of the offence and if the punishment for the offence has been varied between the time of the commission and the time of the sentencing, to the benefit of the lesser punishment”. Accordingly, even though the accused’s offence was committed prior to the 1997 amendments, the sentencing judge was required to consider the applicability of the long-term offender provisions, since the accused, who may have been declared a dangerous offender under the former provisions, could benefit from the long-term offender designation available under the current provisions. If the long-term offender criteria are satisfied and there is a reasonable possibility that harm could be reduced to an acceptable level under the long-term offender provisions, s. 11(i) dictates that the proper sentence, under the current regime, is a determinate period of detention followed by a long-term supervision order.

The curative proviso in s. 759(3)(b) of the *Code* is to be applied only when there is no reasonable possibility that the verdict would have been any different had the error of law not been made. Where the error of law consists of the sentencing judge’s failure to consider the availability of the long-term offender provisions, it is only in the rarest of circumstances, if ever, that there will be no reasonable possibility that the sentencing judge would have imposed a different sentence but for the error. Here, in the absence of a full inquiry into the suitability of the long-term offender provisions, it would be improper to reinstate the sentencing judge’s finding that the accused was properly classified as a dangerous offender.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2001), 158 C.C.C. (3d) 155, 159 B.C.A.C. 255, 259 W.A.C. 255, [2001] B.C.J. No. 2021 (QL), 2001 BCCA 456, reversing a decision of the British Columbia Supreme Court, [1998] B.C.J. No. 3216 (QL). Appeal dismissed.

*William F. Ehrcke, Q.C., and Beverly MacLean, for the appellant.*

*Gil D. McKinnon, Q.C., and James I. S. Sutherland, for the respondent.*

*Robert J. Frater and David Schermbrucker, for the intervener the Attorney General of Canada.*

*Ian W. Bulmer, for the intervener the Attorney General of Ontario.*

*Goran Tomljanovic, for the intervener the Attorney General of Alberta.*

*Solicitor for the appellant: Ministry of Attorney General, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent: Gil D. McKinnon, Q.C., and James I. S. Sutherland, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Alberta: Attorney General of Alberta, Calgary.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

*Droit criminel – Détermination de la peine – Délinquants dangereux et délinquants à contrôler – Accusé déclaré délinquant dangereux et condamné à une peine de détention d’une durée indéterminée – Dans le cadre du régime actuel, le juge chargé de la détermination de la peine doit-il tenir compte des dispositions applicables aux délinquants*

---

*à contrôler avant de déclarer qu'un délinquant est un délinquant dangereux? – Le juge chargé de la détermination de la peine doit-il tenir compte des dispositions applicables aux délinquants à contrôler lorsque l'infraction sous-jacente a été perpétrée avant leur adoption? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 753, 753.1.*

*Droit criminel – Détermination de la peine – Appel – Délinquants dangereux – Accusé déclaré délinquant dangereux et condamné à une peine de détention d'une durée indéterminée – Si l'omission par le juge chargé de la détermination de la peine de tenir compte des dispositions applicables aux délinquants à contrôler constitue une erreur de droit, le pourvoi doit-il être accueilli au motif que cette erreur de droit n'a entraîné aucun tort important ni aucune erreur judiciaire grave? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 759(3)b).*

*Droit constitutionnel – Charte des droits – Droit de bénéficiaire de la peine la moins sévère – Accusé déclaré délinquant dangereux et condamné à une peine de détention d'une durée indéterminée – Le juge chargé de la détermination de la peine n'a pas tenu compte des dispositions applicables aux délinquants à contrôler adoptées en 1997 parce que l'infraction sous-jacente a été perpétrée avant les modifications – Le juge chargé de la détermination de la peine doit-il se pencher sur l'application éventuelle des dispositions relatives aux délinquants à contrôler? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 11i) – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 753, 753.1.*

À l'audience de détermination de la peine de l'accusé, le juge n'a pas envisagé la possibilité d'appliquer les dispositions relatives aux délinquants à contrôler, ajoutées au *Code criminel* en 1997, parce que l'infraction dont l'accusé avait été déclaré coupable avait été perpétrée avant ces modifications. Il a conclu que l'accusé était un délinquant dangereux au sens de l'al. 753(1)b) du *Code* et l'a condamné à une peine de détention d'une durée indéterminée. La Cour d'appel, à la majorité, a accueilli l'appel de l'accusé et a ordonné la tenue d'une nouvelle audience de détermination de la peine.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

Le juge chargé de la détermination de la peine doit prendre en considération les dispositions applicables aux délinquants à contrôler avant de déclarer qu'un délinquant est un délinquant dangereux et de le condamner à une peine de détention d'une durée indéterminée. Il ressort du libellé du par. 753(1), que le juge conserve le pouvoir discrétionnaire de ne pas déclarer que le délinquant est un délinquant dangereux même lorsque les conditions prévues aux al. a) ou b) sont remplies. De prime abord, le verbe « pouvoir » dans l'énoncé « le tribunal peut déclarer qu'un délinquant est un délinquant dangereux » suggère une faculté. Les principes d'interprétation législative, l'objet du régime applicable aux délinquants dangereux et les principes de détermination de la peine appuient une telle interprétation. L'objectif principal du régime applicable aux délinquants dangereux est la protection du public. Les principes qui sous-tendent les dispositions du *Code* relatives à la détermination de la peine exigent que la peine soit appropriée à la situation du délinquant. Obliger le tribunal à déclarer qu'un délinquant est un délinquant dangereux chaque fois que sont réunies les conditions légales pour le faire rendrait la procédure inutilement rigide et irait au-delà de l'objectif de la protection du public. Le juge chargé de la détermination de la peine serait en outre empêché de déterminer une peine appropriée à la situation du délinquant.

Le pouvoir discrétionnaire du tribunal de déclarer ou non qu'un délinquant est un délinquant dangereux doit être exercé conformément aux principes de détermination de la peine énoncés aux art. 718 à 718.2 du *Code*. Ces principes englobent le principe de la proportionnalité et celui de la modération, le plus à propos dans le présent pourvoi. Le juge qui détermine la peine doit envisager la possibilité qu'une sanction moins contraignante puisse atteindre les mêmes objectifs de la détermination de la peine qu'une sanction plus contraignante. Étant donné qu'en l'espèce, l'objectif de la peine infligée est la protection du public, le tribunal qui est convaincu que les sanctions prévues par les dispositions applicables aux délinquants à contrôler permettent d'abaisser à un niveau acceptable le risque pour la vie, la sécurité ou le bien-être physique ou mental d'autrui ne peut à bon droit déclarer qu'un délinquant est un délinquant dangereux et lui infliger de ce fait une peine de détention d'une durée indéterminée, même lorsque sont réunies toutes les conditions légales pour le faire. Le tribunal n'est justifié d'infliger une peine de détention d'une durée indéterminée que si cela sert la protection de la société. Les éléments prospectifs, y compris la possibilité réelle que le risque puisse être maîtrisé au sein de la collectivité, doivent par conséquent être examinés avant que le délinquant soit déclaré délinquant dangereux. Enfin, le par. 735(5) du *Code* n'empêche pas le tribunal de se pencher sur les dispositions applicables aux délinquants à contrôler avant d'avoir décidé que le délinquant n'est pas un délinquant dangereux. Le législateur n'a pas voulu que les dispositions

---

relatives aux délinquants dangereux et celles concernant les délinquants à contrôler soient appliquées isolément les unes des autres.

L'alinéa 11*i*) de la *Charte canadienne des droits et libertés* dispose que tout inculpé a le droit « de bénéficier de la peine la moins sévère, lorsque la peine qui sanctionne l'infraction dont il est déclaré coupable est modifiée entre le moment de la perpétration de l'infraction et celui de la sentence ». En conséquence, même si l'accusé a perpétré son infraction avant les modifications de 1997, le juge chargé de la détermination de la peine doit se pencher sur l'application éventuelle des dispositions relatives aux délinquants à contrôler, car l'accusé qui aurait pu être déclaré délinquant dangereux en application des anciennes dispositions pourrait être déclaré délinquant à contrôler dans le cadre du régime actuel. Lorsque les conditions d'une déclaration portant qu'un accusé est un délinquant à contrôler sont remplies et qu'il existe une possibilité réelle d'abaisser le risque de préjudice à un niveau acceptable en appliquant les dispositions visant les délinquants à contrôler, l'al. 11*i*) prescrit que la peine appropriée, dans le cadre du régime actuel, est une peine de détention d'une durée déterminée assortie d'une ordonnance de surveillance de longue durée.

La disposition réparatrice correspondant à l'al. 753(3)*b*) ne s'applique qu'en l'absence d'une possibilité raisonnable que le verdict eût été différent si l'erreur de droit n'avait pas été commise. Lorsque l'erreur de droit consiste dans l'omission du tribunal d'examiner l'applicabilité des dispositions relatives aux délinquants à contrôler, il arrivera rarement, sinon jamais, qu'il n'y ait aucune possibilité raisonnable que la sentence eût été différente en l'absence de l'erreur. En l'espèce, faute d'un véritable examen de l'opportunité d'appliquer les dispositions relatives aux délinquants à contrôler, il ne convient pas de rétablir la conclusion du tribunal selon laquelle l'accusé est à juste titre qualifié de délinquant dangereux.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2001), 158 C.C.C. (3d) 155, 159 B.C.A.C. 255, 259 W.A.C. 255, [2001] B.C.J. No. 2021 (QL), 2001 BCCA 456, qui a infirmé un jugement de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, [1998] B.C.J. No. 3216 (QL). Pourvoi rejeté.

*William F. Ehrcke, c.r., et Beverly MacLean*, pour l'appelante.

*Gil D. McKinnon, c.r., et James I. S. Sutherland*, pour l'intimé.

*Robert J. Frater et David Schermbrucker*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

*Ian W. Bulmer*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*Goran Tomljanovic*, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

*Procureur de l'appelante: Ministère du Procureur général, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimé: Gil D. McKinnon, c.r., et James I. S. Sutherland, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: Procureur général du Canada, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta: Procureur général de l'Alberta, Calgary.*

---



---

*Her Majesty the Queen v. Daniel George Edgar* (Crim.) (BC) (28946)

**Indexed as: R. v. Edgar / Répertoire : R. c. Edgar**

**Neutral citation: 2003 SCC 47. / Référence neutre : 2003 CSC 47.**

Judgment rendered September 26, 2003 / Jugement rendu le 26 septembre 2003

---

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

*Criminal law – Sentencing – Dangerous offenders and long-term offenders – Accused declared to be dangerous offender and sentenced to indeterminate prison term – Predicate offence occurring prior to enactment in Criminal Code of long-term offender provisions – Whether sentencing judge should have considered long-term offender provisions prior to declaring offender dangerous – If so, whether sentencing judge’s failure to do so constituted error of law – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 753(1), 753.1, 759(3)(b) – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 11(i).*

The accused was convicted of sexual assault and, at the sentencing hearing, was found to be a dangerous offender and sentenced to an indeterminate period of detention. The acts constituting the sexual assault occurred prior to the enactment in the *Criminal Code* of the long-term offender provisions. In finding the accused to be a dangerous offender, the sentencing judge held that the accused was not entitled to the benefit of the long-term offender provisions. The Court of Appeal allowed the accused’s appeal and ordered a new sentencing hearing.

*Held:* The appeal should be dismissed.

For the reasons set out in *R. v. Johnson*, 2003 SCC 46, the sentencing judge was required to consider the possibility of a long-term offender designation prior to declaring the accused a dangerous offender, even though the predicate offence was committed prior to the 1997 enactment of the long-term offender provisions. In the absence of a full inquiry into the suitability of the long-term offender designation, it would be improper to reinstate the sentencing judge’s finding that the accused is properly classified as a dangerous offender.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2001), 158 C.C.C. (3d) 212, 159 B.C.A.C. 312, 259 W.A.C. 312, [2001] B.C.J. No. 2022 (QL), 2001 BCCA 457, reversing a decision of the Provincial Court. Appeal dismissed.

*William F. Ehrcke, Q.C., and Beverly MacLean, for the appellant.*

*Gil D. McKinnon, Q.C., and James I. S. Sutherland, for the respondent.*

*Robert J. Frater and David Schermbrucker, for the intervener the Attorney General of Canada.*

*Goran Tomljanovic, for the intervener the Attorney General of Alberta.*

*Solicitor for the appellant: Ministry of Attorney General, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent: Gil D. McKinnon, Q.C., and James I. S. Sutherland, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Alberta: Attorney General of Alberta, Calgary.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

---

---

*Droit criminel — Détermination de la peine — Délinquants dangereux et délinquants à contrôler — Accusé déclaré délinquant dangereux et condamné à une peine de détention d'une durée indéterminée — L'infraction sous-jacente a été perpétrée avant l'adoption dans le Code criminel des dispositions applicables aux délinquants à contrôler — Le juge chargé de la détermination de la peine aurait-il dû tenir compte des dispositions applicables aux délinquants à contrôler avant de déclarer qu'un délinquant est un délinquant dangereux? — Le cas échéant, est-ce que l'omission de le faire par le juge chargé de la détermination de la peine constitue une erreur de droit? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 753(1), 753.1, 759(3)b) — Charte canadienne des droits et libertés, art. 11i).*

L'accusé a été déclaré coupable d'agression sexuelle et, à l'audience de détermination de la peine, il a été déclaré délinquant dangereux et condamné à une peine de détention d'une durée indéterminée. Les actes constituant l'agression sexuelle ont été perpétrés avant l'adoption dans le *Code criminel* des dispositions applicables aux délinquants à contrôler. Le juge chargé de la détermination de la peine, lorsqu'il a déclaré que l'accusé était un délinquant dangereux, a conclu que les dispositions relatives aux délinquants à contrôler ne pouvaient s'appliquer au bénéfice de l'accusé. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'accusé et a ordonné la tenue d'une nouvelle audience de détermination de la peine.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

Pour les motifs énoncés dans *R. c. Johnson*, 2003 CSC 46, le juge devait examiner la possibilité de déclarer que le délinquant était un délinquant à contrôler avant de le déclarer dangereux, même si l'infraction sous-jacente avait été perpétrée avant l'adoption, en 1997, des dispositions applicables aux délinquants à contrôler. Le juge n'ayant pas procédé à un véritable examen de l'opportunité de déclarer que l'accusé était un délinquant à contrôler, il n'y a pas lieu de rétablir sa conclusion selon laquelle l'accusé est à juste titre qualifié de délinquant dangereux.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2001), 158 C.C.C. (3d) 212, 159 B.C.A.C. 312, 259 W.A.C. 312, [2001] B.C.J. No. 2022 (QL), 2001 BCCA 457, qui a infirmé un jugement de la Cour provinciale. Pourvoi rejeté.

*William F. Ehrcke, c.r., et Beverly MacLean*, pour l'appelante.

*Gil D. McKinnon, c.r., et James I. S. Sutherland*, pour l'intimé.

*Robert J. Frater et David Schermbrucker*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

*Goran Tomljanovic*, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

*Procureur de l'appelante : Ministère du Procureur général, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimé : Gil D. McKinnon, c.r., et James I. S. Sutherland, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Procureur général de l'Alberta, Calgary.*

---

*Her Majesty the Queen v. Stewart James Smith* (Crim.) (BC) (29043)

**Indexed as: R. v. Smith / Répertoire : R. c. Smith**

**Neutral citation: 2003 SCC 48. / Référence neutre : 2003 CSC 48.**

Judgment rendered September 26, 2003 / Jugement rendu le 26 septembre 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

*Criminal law – Sentencing – Dangerous offenders and long-term offenders – Accused declared to be dangerous offender and sentenced to indeterminate prison term – Predicate offence occurring prior to enactment in Criminal Code of long-term offender provisions – Whether sentencing judge’s conclusion that long-term offender provisions not available to person who satisfies dangerous offender criteria constituted error of law – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 753(1), 753.1, 759(3)(b) – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 11(i).*

In February 2000, the accused was found to be a dangerous offender and was sentenced to an indeterminate period of imprisonment. The predicate offence was committed prior to the 1997 enactment in the *Criminal Code* of the long-term offender provisions. The sentencing judge held that these provisions were not available to a person who satisfies the dangerous offender criteria. The Court of Appeal allowed the accused’s appeal and ordered a new sentencing hearing.

Held: The appeal should be dismissed.

For the reasons set out in *R. v. Johnson*, 2003 SCC 46, the sentencing judge was required to consider the possibility of a long-term offender designation prior to declaring the accused a dangerous offender, even though the predicate offence was committed prior to the 1997 enactment of the long-term offender provisions. In the absence of a full inquiry into the suitability of a long-term offender designation, it would be improper to reinstate the sentencing judge’s finding that the accused is properly classified as a dangerous offender.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal, [2001] B.C.J. No. 2627 (QL), 2001 BCCA 690, reversing a decision of the Provincial Court. Appeal dismissed.

*William F. Ehrcke, Q.C., and Beverly MacLean*, for the appellant.

*Joseph J. Blazina*, for the respondent.

*Robert J. Frater and David Schermbrucker*, for the intervener.

*Solicitor for the appellant: Ministry of Attorney General, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent: McCullough Parsons, Victoria.*

*Solicitor for the intervener: Attorney General of Canada, Ottawa.*

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

*Droit criminel - Détermination de la peine - Délinquants dangereux et délinquants à contrôler - Accusé déclaré délinquant dangereux et condamné à une peine de détention d'une durée indéterminée - L'infraction sous-jacente a été perpétrée avant l'adoption dans le Code criminel des dispositions applicables aux délinquants à contrôler - Le juge chargé de la détermination de la peine a-t-il commis une erreur de droit en concluant que les dispositions relatives aux délinquants à contrôler ne peuvent s'appliquer au bénéfice d'un délinquant qui remplit les conditions d'une déclaration portant qu'il est un délinquant dangereux? - Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 753(1), 753.1, 759(3)(b) --Charte canadienne des droits et libertés, art. 11i).*

En février 2000, l'accusé a été déclaré délinquant dangereux et condamné à une peine de détention d'une durée indéterminée. L'infraction sous-jacente a été perpétrée avant l'adoption, en 1997, des dispositions applicables aux délinquants à contrôler. Le juge chargé de la détermination de la peine a conclu que ces dispositions ne pouvaient s'appliquer au bénéfice d'un délinquant qui remplit les conditions d'une déclaration portant qu'il est un délinquant dangereux. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'accusé et a ordonné la tenue d'une nouvelle audience de détermination de la peine.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

Pour les motifs énoncés dans *R. c. Johnson*, 2003 CSC 46, le juge chargé de la détermination de la peine devait examiner la possibilité de déclarer que le délinquant était un délinquant à contrôler avant de le déclarer dangereux, même si l'infraction sous-jacente avait été perpétrée avant l'adoption, en 1997, des dispositions applicables aux délinquants à contrôler. Le juge n'ayant pas procédé à un véritable examen de l'opportunité de déclarer que l'accusé était un délinquant à contrôler, il n'y a pas lieu de rétablir sa conclusion selon laquelle l'accusé est à juste titre qualifié de délinquant dangereux.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, [2001] B.C.J. No. 2627 (QL), 2001 BCCA 690, qui a infirmé un jugement de la Cour provinciale. Pourvoi rejeté.

*William F. Ehrcke, c.r., et Beverly MacLean*, pour l'appelante.

*Joseph J. Blazina*, pour l'intimé.

*Robert J. Frater et David Schermbrucker*, pour l'intervenant.

*Procureur de l'appelante* : Ministère du Procureur général, Vancouver.

*Procureurs de l'intimé* : McCullough Parsons, Victoria.

*Procureur de l'intervenant* : Procureur général du Canada, Ottawa.

---

---

*Her Majesty the Queen v. Steven Keith Mitchell* (Crim.) (BC) (29083)

**Indexed as: R. v. Mitchell / Répertoire : R. c. Mitchell**

**Neutral citation: 2003 SCC 49. / Référence neutre : 2003 CSC 49.**

Judgment rendered September 26, 2003 / Jugement rendu le 26 septembre 2003

---

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

*Criminal law – Sentencing – Dangerous offenders and long-term offenders – Accused declared to be dangerous offender and sentenced to indeterminate prison term – Predicate offence occurring prior to enactment in Criminal Code of long-term offender provisions – Whether sentencing judge should have considered long-term offender provisions prior to declaring offender dangerous – If so, whether sentencing judge’s failure to do so constituted error of law – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 753(1), 753.1, 759(3)(b) – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 11(i).*

A sentencing judge found the accused to be a dangerous offender and sentenced him to an indeterminate period of imprisonment. The sentencing judge did not consider the new long-term offender provisions, which came into force after the predicate offence was committed. The majority of the Court of Appeal found that the sentencing judge’s failure to consider these provisions constituted a serious error; it allowed the accused’s appeal and ordered a new sentencing hearing.

*Held:* The appeal should be dismissed.

For the reasons set out in *R. v. Johnson*, 2003 SCC 46, the sentencing judge was required to consider the possibility of a long-term offender designation prior to declaring the accused a dangerous offender, even though the predicate offence was committed prior to the 1997 enactment of the long-term offender provisions. In the absence of a full inquiry into the suitability of a long-term offender designation, it would be improper to reinstate the sentencing judge’s finding that the accused is properly classified as a dangerous offender.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2002), 161 C.C.C. (3d) 508, 2 C.R. (6th) 385, 162 B.C.A.C. 247, 264 W.A.C. 247, [2002] B.C.J. No. 122 (QL), 2002 BCCA 48, reversing a decision of the British Columbia Supreme Court, [1998] B.C.J. No. 2927 (QL). Appeal dismissed.

*William F. Ehrcke, Q.C., and Beverly MacLean, for the appellant.*

*Robert A. Mulligan, Q.C., for the respondent.*

*Robert J. Frater and David Schermbrucker, for the intervener.*

*Solicitor for the appellant: Ministry of Attorney General, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent: Mulligan Tam Pearson, Victoria.*

*Solicitor for the intervener: Attorney General of Canada, Ottawa.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

*Droit criminel — Détermination de la peine — Délinquants dangereux et délinquants à contrôler — Accusé déclaré délinquant dangereux et condamné à une peine de détention d’une durée indéterminée — L’infraction sous-jacente a été perpétrée avant l’adoption dans le Code criminel des dispositions applicables aux délinquants à contrôler — Le juge chargé de la détermination de la peine aurait-il dû tenir compte des dispositions applicables aux délinquants à contrôler avant de déclarer qu’un délinquant est un délinquant dangereux? — Le cas échéant, est-ce que l’omission de le faire par*

---

*le juge chargé de la détermination de la peine constitue une erreur de droit? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 753(1), 753.1, 759(3)b — Charte canadienne des droits et libertés, art. 11i).*

Le juge chargé de la détermination de la peine a conclu que l'accusé était un délinquant dangereux et l'a condamné à une peine d'emprisonnement d'une durée indéterminée. Le juge chargé de la détermination de la peine n'a pas tenu compte des dispositions applicables aux délinquants à contrôler, qui sont entrées en vigueur après la perpétration de l'infraction sous-jacente. La Cour d'appel, à la majorité, a conclu que l'omission par le juge chargé de la détermination de la peine de tenir compte de ces dispositions constituait une erreur; elle a accueilli l'appel de l'accusé et a ordonné la tenue d'une nouvelle audience de détermination de la peine.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

Pour les motifs énoncés dans *R. c. Johnson*, 2003 CSC 46, le juge devait examiner la possibilité de déclarer que le délinquant était un délinquant à contrôler avant de le déclarer dangereux, même si l'infraction sous-jacente avait été perpétrée avant l'adoption, en 1997, des dispositions applicables aux délinquants à contrôler. Le juge n'ayant pas procédé à un véritable examen de l'opportunité de déclarer que l'accusé était un délinquant à contrôler, il n'y a pas lieu de rétablir sa conclusion selon laquelle l'accusé est à juste titre qualifié de délinquant dangereux.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2002), 161 C.C.C. (3d) 508, 2 C.R. (6th) 385, 162 B.C.A.C. 247, 264 W.A.C. 247, [2002] B.C.J. No. 122 (QL), 2002 BCCA 48, qui a infirmé un jugement de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, [1998] B.C.J. No. 2927 (QL). Pourvoi rejeté.

*William F. Ehrcke, c.r., et Beverly MacLean*, pour l'appelante.

*Robert A. Mulligan, c.r.*, pour l'intimé.

*Robert J. Frater et David Schermbrucker*, pour l'intervenant.

*Procureur de l'appelante : Ministère du Procureur général, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimé : Mulligan Tam Pearson, Victoria.*

*Procureur de l'intervenant : Procureur général du Canada, Ottawa.*

---

---

*Her Majesty the Queen v. Michael Edward Kelly* (Crim.) (BC) (29140)

**Indexed as: R. v. Kelly / Répertoire : R. c. Kelly**

**Neutral citation: 2003 SCC 50. / Référence neutre : 2003 CSC 50.**

Judgment rendered September 26, 2003 / Jugement rendu le 26 septembre 2003

---

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

*Criminal law – Sentencing – Dangerous offenders and long-term offenders – Accused declared to be dangerous offender and sentenced to indeterminate prison term – Predicate offence occurring after enactment in Criminal Code of long-term offender provisions – Whether sentencing judge’s failure to consider possibility of long-term offender designation constituted error of law – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 753(1), 753.1, 759(3)(b).*

The sentencing judge found the accused to be a dangerous offender and sentenced him to an indeterminate period of incarceration. The predicate offence occurred after the enactment in the *Criminal Code* of the long-term offender provisions, but the sentencing judge did not consider the applicability of these provisions. The Court of Appeal allowed the accused’s appeal and ordered a new sentencing hearing.

*Held:* The appeal should be dismissed.

For the reasons set out in *R. v. Johnson*, 2003 SCC 46, a sentencing judge must consider the possibility of a long-term offender designation prior to declaring an offender dangerous. In the absence of a full inquiry into the suitability of the long-term offender provisions, it would be improper to reinstate the sentencing judge’s finding that the accused is properly classified as a dangerous offender.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2002), 163 B.C.A.C. 287, 267 W.A.C. 287, [2002] B.C.J. No. 352 (QL), 2002 BCCA 121, reversing a decision of the Provincial Court. Appeal dismissed.

*William F. Ehrcke, Q.C., and Beverly MacLean*, for the appellant.

*Jeffrey R. Ray and Letitia Sears*, for the respondent.

*Robert J. Frater and David Schermbucker*, for the intervener.

*Solicitor for the appellant: Ministry of Attorney General, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent: Jeffrey R. Ray and Letitia Sears, New Westminster.*

*Solicitor for the intervener: Attorney General of Canada, Ottawa.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

*Droit criminel – Détermination de la peine – Délinquants dangereux et délinquants à contrôler – Accusé déclaré délinquant dangereux et condamné à une peine de détention d’une durée indéterminée – L’infraction sous-jacente a été perpétrée après l’adoption dans le Code criminel des dispositions relatives aux délinquants à contrôler – Le juge chargé de la détermination de la peine a-t-il commis une erreur de droit en omettant d’envisager la possibilité d’une déclaration portant que le délinquant est un délinquant à contrôler? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 753(1), 753.1, 759(3)b).*

Le juge chargé de la détermination de la peine a conclu que l’accusé était un délinquant dangereux et l’a condamné à une peine de détention d’une durée indéterminée. L’infraction sous-jacente a été perpétrée après l’adoption dans le *Code criminel* des dispositions relatives aux délinquants à contrôler, mais le juge chargé de la détermination de

---

la peine ne s'est pas penché sur l'application éventuelle de ces dispositions. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'accusé et a ordonné la tenue d'une nouvelle audience de détermination de la peine.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

Pour les motifs énoncés dans *R. c. Johnson*, 2003 CSC 46, le juge chargé de la détermination de la peine doit examiner la possibilité de déclarer que le délinquant est un délinquant à contrôler avant de le déclarer dangereux. Le juge n'ayant pas procédé à un véritable examen de l'opportunité d'appliquer les dispositions relatives aux délinquants à contrôler, il n'y a pas lieu de rétablir sa conclusion selon laquelle l'accusé est à juste titre qualifié de délinquant dangereux.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2002), 163 B.C.A.C. 287, 267 W.A.C. 287, [2002] B.C.J. No. 352 (QL), 2002 BCCA 121, qui a infirmé un jugement de la Cour provinciale. Pourvoi rejeté.

*William F. Ehrcke, c.r., et Beverly MacLean*, pour l'appelante.

*Jeffrey R. Ray et Letitia Sears*, pour l'intimé.

*Robert J. Frater et David Schermbrucker*, pour l'intervenant.

*Procureur de l'appelante* : Ministère du Procureur général, Vancouver.

*Procureurs de l'intimé* : Jeffrey R. Ray et Letitia Sears, New Westminster.

*Procureur de l'intervenant* : Procureur général du Canada, Ottawa.

---



---

*Ralph Dick, et al. v. Her Majesty the Queen, et al.* (F.C.A.) (27641)

**Indexed as: Wewaykum Indian Band v. Canada / Répertoire : Bande indienne Wewaykum c. Canada**

**Neutral citation: 2003 SCC 45. / Référence neutre : 2003 CSC 45.**

Judgment rendered September 26, 2003 / Jugement rendu le 26 septembre 2003

---

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

*Courts – Judges – Impartiality – Reasonable apprehension of bias – Supreme Court judgment dismissing Indian bands’ appeals – Indian bands presenting motions to set aside judgment alleging reasonable apprehension of bias arising from involvement of judge in bands’ claims while serving as federal Associate Deputy Minister of Justice over 15 years prior to hearing of appeals – Whether judgment tainted by reasonable apprehension of bias -- Whether judgment should be set aside.*

In 1985 and 1989 respectively, the Campbell River Band and the Cape Mudge Band instituted legal proceedings against each other and the Crown, each band claiming exclusive entitlement to two reserves on Vancouver Island. In 1995, the Federal Court, Trial Division dismissed the actions and the Federal Court of Appeal upheld the decision. In December 2002, in reasons written by Binnie J. and concurred in unanimously, this Court dismissed the bands’ appeals. In February 2003, the Campbell River Band made an access to information request to the federal Department of Justice seeking copies of all records to, from or which make reference to Mr. Binnie concerning the bands’ claims against the Crown. Mr. Binnie, when he was Associate Deputy Minister of Justice in 1982-1986, had been responsible for all litigation, except tax matters and cases in Quebec, involving the Government of Canada and had supervisory authority over thousands of cases. The Department of Justice found a number of internal memoranda which indicate that, in late 1985 and early 1986, Mr. Binnie had received some information concerning the Campbell River Band’s claim and that he had attended a meeting where the claim was discussed. The Crown filed a motion in this Court seeking directions as to any steps to be taken. Binnie J. recused himself from any further proceedings in this matter and filed a statement setting out that he had no recollection of personal involvement in the case. The bands sought an order setting aside this Court’s judgment. Both bands agree that actual bias is not at issue and accept Binnie J.’s statement that he had no recollection of personal involvement in the case. However, they allege that Binnie J.’s involvement as federal Associate Deputy Minister of Justice in the early stages of the Campbell River Band’s claim in 1985 and 1986 gives rise to a reasonable apprehension of bias.

*Held:* The motion for directions and the motions to vacate a judgment should be dismissed. In the circumstances of this case, no reasonable apprehension of bias is established and hence Binnie J. was not disqualified from hearing the appeals or participating in the judgment.

Public confidence in our legal system is rooted in the fundamental belief that those who adjudicate in law must always do so without bias or prejudice and must be perceived to do so. A judge’s impartiality is presumed and a party arguing for disqualification must establish that the circumstances justify a finding that the judge must be disqualified. The criterion of disqualification is the reasonable apprehension of bias. The question is what would an informed, reasonable and right-minded person, viewing the matter realistically and practically, and having thought the matter through, conclude. Would he think that it is more likely than not that the judge, whether consciously or unconsciously, would not decide fairly?

It is necessary to clarify the relationship of this objective standard to two other factors: the subjective consideration of actual bias and the notion of automatic disqualification. Most arguments for disqualification are not based on actual bias. When parties say that there was no actual bias on the part of a judge, it can mean one of three things: (1) that reasonable apprehension is a surrogate for actual bias; (2) that unconscious bias can exist even where the judge acted in good faith; and (3) that looking for real bias is simply not the relevant inquiry since justice should not only be done but must be seen to be done. This third justification for the objective standard of reasonable apprehension of bias envisions the possibility that a judge may be totally impartial in circumstances which nevertheless create a reasonable apprehension of bias, requiring his disqualification. The idea that “justice must be seen to be done” cannot be severed from the standard of reasonable apprehension of bias. The relevant inquiry is not whether there was in fact either conscious or unconscious bias on the part of the judge, but whether a reasonable person properly informed would apprehend that there was. With respect to the notion of automatic disqualification, recent English case law suggests that automatic disqualification is

---

justified in cases where a judge has an interest in the outcome of a proceeding. This case law is not helpful here because automatic disqualification does not extend to judges somehow involved in the litigation or linked to counsel at an earlier stage. In Canada, proof of actual bias or a reasonable apprehension of bias is required. In any event, on the facts of this case, there is no suggestion that Binnie J. had any financial interest in the appeals, or had such an interest in the subject matter of the case that he was effectively in the position of a party to the cause.

In this case, disqualification can only be based on a reasonable apprehension of bias. In light of the strong presumption of judicial impartiality, the standard refers to an apprehension based on serious grounds. Each case must be examined contextually and the inquiry is fact-specific. Where, as here, the issue of bias arises after judgment has been rendered, it is not helpful to determine whether the judge would have recused himself had the matter come to light earlier. Although the standard remains the same, an abundance of caution guides many, if not most judges, at this early stage, and judges often recuse themselves where it is not legally necessary. Lastly, this Court's dictum that judges should not preside over a case in which they played a part at any stage is but an illustration of the general principle. It does not suggest that any degree of earlier participation in a case is cause for automatic disqualification, but rather suggests that a reasonable and right-minded person would likely view unfavourably the fact that the judge acted as counsel in a case over which he is presiding, and could take this fact as the foundation of a reasonable apprehension of bias.

Here, neither Binnie J.'s past status as Associate Deputy Minister nor his long-standing interest in matters involving First Nations is by itself sufficient to justify his disqualification. The source of concern for the bands is Binnie J.'s involvement in this case in the mid-1980s. The documentary record, however, does not support a reasonable apprehension of bias. Binnie J.'s involvement in the dispute was confined to a limited supervisory and administrative role. While his link to this litigation exceeded *pro forma* management of the files, he was never counsel of record and played no active role after the claim was filed, nor did he plan litigation strategy. Any views attributed to Binnie J. earlier on were offered in the context of wider implications of the negotiation process, and not in the context of litigation. Furthermore, in his capacity of Associate Deputy Minister, he was responsible for thousands of files at the relevant time and the matter on which he was involved in this file was not unique to this case but was an issue of general application to existing reserves in British Columbia. More importantly, Binnie J.'s supervisory role dates back over 15 years. This lengthy period is significant in relation to Binnie J.'s statement that he had no recollection of his involvement because it is a factor that a reasonable person would properly consider, and it makes bias or its apprehension improbable. Nor would a reasonable person, viewing the matter realistically, conclude that Binnie J.'s ability to remain impartial was unconsciously affected by a limited administrative and supervisory role dating back over 15 years.

Even if the involvement of a single judge had given rise to a reasonable apprehension of bias in this case, no reasonable person informed of the decision-making process of this Court and viewing it realistically could conclude that the eight other judges who heard the appeals were biased or tainted.

MOTION FOR DIRECTIONS and MOTIONS TO VACATE a judgment of the Supreme Court of Canada, *Wewaykum Indian Band v. Canada*, [2002] 4 S.C.R. 245, 2002 SCC 79. Motions dismissed.

*Michael P. Carroll, Q.C.*, and *Malcolm Maclean*, for the appellants Roy Anthony Roberts et al.

*John D. McAlpine, Q.C.*, and *Allan Donovan*, for the respondents/appellants Ralph Dick et al.

*J. Vincent O'Donnell, Q.C.*, and *Jean Bélanger*, for the respondent Her Majesty the Queen.

Written submissions only by *Patrick G. Foy, Q.C.*, and *Angus M. Gunn, Jr.*, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Written submissions only by *Peter Grant* and *David Schulze*, for the interveners the Gitanmaax Indian Band, the Kispiox Indian Band and the Glen Vowell Indian Band.

*Solicitors for the appellant Roy Anthony Roberts et al.: Davis & Company, Vancouver.*

*Solicitors for the respondents/appellants Ralph Dick et al.: McAlpine & Associates, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent Her Majesty the Queen: Richards Buell Sutton, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener the Attorney General of British Columbia: Borden Ladner Gervais, Vancouver.*

*Solicitors for the interveners the Gitanmaax Indian Band, the Kispiox Indian Band and the Glen Vowell Indian Band: Hutchins, Soroka & Grant, Vancouver.*

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Arbour, LeBel et Deschamps.

*Tribunaux – Juges – Impartialité – Crainte raisonnable de partialité – Pourvois de bandes indiennes rejetés par la Cour suprême – Présentation par les bandes indiennes de requêtes en annulation du jugement fondée sur la crainte raisonnable de partialité qui découlerait du rôle joué par un juge dans les demandes des bandes en tant que sous-ministre adjoint de la Justice plus de 15 ans avant l'audition des appels – Le jugement est-il entaché d'une crainte raisonnable de partialité? -- Y a-t-il lieu d'annuler le jugement?*

En 1985 et 1989 respectivement, la bande de Campbell River et la bande de Cape Mudge ont intenté une action en justice, chacune poursuivant l'autre ainsi que la Couronne et revendiquant le droit exclusif à deux réserves situées dans l'île de Vancouver. En 1995, la section de première instance de la Cour fédérale a rejeté les actions et la Cour d'appel fédérale a confirmé cette décision. En décembre 2002, notre Cour a rejeté les pourvois des bandes dans des motifs exposés par le juge Binnie, auxquels ont souscrit tous les autres juges de la Cour. En février 2003, la bande de Campbell River a présenté au ministère de la Justice une demande d'accès à l'information dans laquelle elle sollicitait des copies de tous les documents qui soit avaient été expédiées à M. Binnie, soit émanaient de ce dernier ou encore faisaient mention de lui et qui se rapportaient aux demandes présentées contre le gouvernement fédéral par les bandes. Lorsqu'il a occupé le poste de sous-ministre adjoint de la Justice, de 1982 à 1986, M. Binnie était responsable de tous les litiges auxquels était partie le gouvernement fédéral, sauf les affaires fiscales et celles se déroulant au Québec, et il supervisait des milliers de dossiers. Le ministère de la Justice a trouvé un certain nombre de notes de service internes qui indiquent que, à la fin de 1985 et au début de 1986, M. Binnie a reçu certains renseignements concernant la demande de la bande de Campbell River et assisté à une réunion au cours de laquelle cette demande a été discutée. La Couronne a présenté à notre Cour une requête sollicitant des directives quant aux mesures qui pourraient devoir être prises. Le juge Binnie s'est récusé à l'égard de toutes procédures ultérieures dans cette affaire et il a déposé une déclaration précisant qu'il n'avait aucun souvenir d'avoir participé personnellement à ce dossier. Les bandes ont demandé une ordonnance portant annulation du jugement de notre Cour. Les deux bandes reconnaissent qu'il ne s'agit pas d'une affaire de partialité réelle et elles acceptent la déclaration du juge Binnie selon laquelle il n'avait aucun souvenir d'avoir participé personnellement à cette affaire. Cependant, elles font valoir que le rôle joué par le juge Binnie en tant que sous-ministre adjoint de la Justice aux premiers stades de la demande de la bande de Campbell River en 1985 et 1986 fait naître une crainte raisonnable de partialité.

*Arrêt* : La requête sollicitant des directives et la requête en annulation de jugement sont rejetées. À la lumière des circonstances de l'espèce, aucune crainte raisonnable de partialité n'a été établie et le juge Binnie n'était pas inhabile à connaître des présents pourvois et à participer au jugement.

La confiance du public dans notre système juridique prend sa source dans la conviction fondamentale selon laquelle ceux qui rendent jugement doivent non seulement toujours le faire sans partialité ni préjugé, mais doivent également être perçus comme agissant ainsi. L'impartialité du juge doit être présumée et c'est à la partie qui plaide l'inhabilité qu'incombe le fardeau d'établir que les circonstances permettent de conclure que le juge doit être récusé. Le critère de récusation est la crainte raisonnable de partialité. Il consiste à se demander à quelle conclusion arriverait une personne bien renseignée qui étudierait la question en profondeur, de façon réaliste et pratique. Croirait-elle que, selon toute vraisemblance, le juge, consciemment ou non, ne rendra pas une décision juste?

Il est nécessaire de clarifier le rapport entre cette norme objective et deux autres facteurs : le facteur subjectif de la partialité réelle et la notion d'inhabilité automatique. Dans la plupart des cas où l'inhabilité du décideur est invoquée, la partie qui la soulève n'invoque pas la partialité réelle. Lorsque des parties affirment qu'un juge a fait montre de

partialité réelle, cela peut signifier l'une des trois choses suivantes : (1) que la crainte raisonnable de partialité est un critère de remplacement de la partialité réelle; (2) qu'il peut y avoir partialité inconsciente, même lorsque le juge a agi de bonne foi; (3) que la présence ou l'absence de partialité réelle n'est tout simplement pas la bonne question à se poser, puisque justice doit non seulement être rendue mais elle doit également paraître être rendue. Cette troisième justification de la norme objective de la crainte raisonnable de partialité admet la possibilité qu'un juge puisse être totalement impartial dans des circonstances faisant néanmoins naître une crainte raisonnable de partialité requérant qu'il soit déclaré inhabile. L'idée selon laquelle « justice doit paraître être rendue » ne peut être dissociée de la norme de la crainte raisonnable de partialité. La question pertinente n'est pas de savoir si, dans les faits, le juge a fait preuve de partialité consciente ou inconsciente, mais si une personne raisonnable et bien renseignée craindrait qu'il y ait eu partialité. Relativement à la notion d'inhabilité automatique, certains arrêts britanniques récents suggèrent que l'application de cette notion est justifiée lorsque le juge a un intérêt dans l'issue de l'instance. Cette jurisprudence n'est pas utile en l'espèce, parce que la règle de l'inhabilité automatique ne s'applique pas dans les cas où le décideur a, d'une certaine façon, participé au litige ou été en contact avec les avocats aux premiers stades de l'affaire. Au Canada, il faut prouver l'existence de partialité réelle ou d'une crainte raisonnable de partialité. Quoiqu'il en soit, au vu des faits de l'espèce, rien n'indique que le juge Binnie avait quelque intérêt pécuniaire dans les pourvois ou qu'il manifestait pour l'objet de l'affaire un intérêt tel qu'il se trouvait effectivement dans la position d'une partie à la cause.

Dans la présente affaire, l'inhabilité ne peut être invoquée que sur le fondement de la crainte raisonnable de partialité. Vu la forte présomption d'impartialité dont jouissent les tribunaux, la norme exige une crainte de partialité fondée sur des motifs sérieux. Chaque affaire doit être examinée au regard du contexte et des faits qui lui sont propres. Lorsque, comme en l'espèce, la question de l'inhabilité se soulève après le prononcé du jugement et non au début de l'instance, il n'est pas utile de se demander si le juge se serait récusé si la situation avait été connue plus tôt. Quoique la norme reste la même, bon nombre de juges, sinon la plupart d'entre eux, font montre d'une prudence extrême tôt dans l'instance, et il arrive souvent qu'ils se récusent alors qu'ils ne seraient pas légalement tenus de le faire. Enfin, la remarque incidente de notre Cour selon laquelle les juges ne doivent pas siéger dans une cause à laquelle ils ont participé à quelque stade de l'affaire n'est qu'une illustration du principe général. Elle ne dit pas que toute participation dans le passé à une affaire est automatiquement cause d'inhabilité, mais elle indique plutôt qu'une personne sensée et raisonnable verrait vraisemblablement d'un mauvais oeil le fait que le juge a agi comme avocat dans une affaire dont il est saisi, et que cette personne pourrait considérer que ce fait naître une crainte raisonnable de partialité.

En l'espèce, ni le fait que le juge Binnie ait dans le passé occupé la charge de sous-ministre adjoint ni son intérêt de longue date pour les questions concernant les Premières nations ne justifient en soi de conclure à son inhabilité. La préoccupation des bandes est la participation du juge Binnie à la présente affaire au milieu des années 1980. La preuve documentaire n'étaye toutefois pas l'existence d'une crainte raisonnable de partialité. Le juge Binnie n'a joué dans le différend en cause qu'un rôle de supervision et d'administration limité. Bien que le lien entre le juge Binnie et le présent litige ait dépassé la gestion pro forma des dossiers, ce dernier n'a jamais été l'avocat inscrit au dossier et il n'a pas joué de rôle actif dans le différend après le dépôt de l'action ni planifié la stratégie d'instance. Les opinions attribuées au juge Binnie ont été formulées dans le contexte des répercussions plus larges du processus de négociation plutôt que dans le contexte du litige. De plus, en sa qualité de sous-ministre adjoint, il était responsable de milliers de dossiers à l'époque pertinente et la question sur laquelle il s'est penché dans la présente affaire ne touchait pas exclusivement celle-ci mais concernait en général les réserves existantes en Colombie-Britannique. Fait plus important encore, le rôle limité de supervision qu'a joué le juge Binnie remonte à plus de 15 ans. Ce très long délai est important en ce qui concerne la déclaration du juge Binnie selon laquelle il n'avait aucun souvenir de sa participation à cette affaire, parce qu'il s'agit d'un facteur dont la personne raisonnable tiendrait à juste titre compte et qui rend improbable l'existence de partialité ou de crainte de partialité. Considérant la question de façon réaliste, cette personne ne conclurait pas non plus que le rôle limité d'administration et de supervision qu'a joué le juge Binnie dans ce dossier, il y a de cela plus de 15 ans, a inconsciemment influencé sa capacité de demeurer impartial.

Même si le rôle joué par un seul juge avait fait naître une crainte raisonnable de partialité en l'espèce, aucune personne raisonnable connaissant le processus décisionnel de notre Cour et le considérant de façon réaliste ne saurait conclure que les huit autres juges étaient partiaux ou ont été influencés.

REQUÊTE SOLLICITANT DES DIRECTIVES et REQUÊTES EN ANNULATION de l'arrêt de la Cour suprême du Canada *Bande indienne Wewaykum c. Canada*, [2002] 4 R.C.S. 245, 2002 CSC 79. Requêtes rejetées.

*Michael P. Carroll, c.r., et Malcolm Maclean, pour les appelants Roy Anthony Roberts et autres.*

*John D. McAlpine, c.r., et Allan Donovan, pour les intimés/appelants Ralph Dick et autres.*

*J. Vincent O'Donnell, c.r., et Jean Bélanger, pour l'intimée Sa Majesté la Reine.*

Argumentation écrite seulement par *Patrick G. Foy, c.r., et Angus M. Gunn, Jr.,* pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Argumentation écrite seulement par *Peter Grant et David Schulze,* pour les intervenantes la Bande indienne Gitanmaax, la Bande indienne Kispiox et la Bande indienne de Glen Vowell.

*Procureurs des appelants Roy Anthony Roberts et autres : Davis & Company, Vancouver.*

*Procureurs des intimés/appelants Ralph Dick et autres : McAlpine & Associates, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimée Sa Majesté la Reine : Richards Buell Sutton, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Borden Ladner Gervais, Vancouver.*

*Procureurs des intervenantes la Bande indienne Gitanmaax, la Bande indienne Kispiox et la Bande indienne de Glen Vowell : Hutchins, Soroka & Grant, Vancouver.*

---

**AGENDA for the weeks of October 6 and 13, 2003.****CALENDRIER de la semaine du 6 octobre et de celle du 13 octobre 2003.**

The Court will not be sitting during the weeks of October 20 and October 27, 2003.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 20 octobre et du 27 octobre 2003.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
2003/10/06	<p>Motions / Requêtes</p> <p><i>Pierre Rémillard c. Sa Majesté la Reine (Qué.) (29833)</i> (Quash / Annulation)</p> <p><i>In the Matter of an Application Under s. 83.28 of the Criminal Code (B.C.) (29872)</i> (Motion by Vancouver Sun, the National Post and Global Television Network Inc. for standing and access / Requête présentée par le Vancouver Sun, le National Post et Global Television Network en vue de se faire reconnaître la qualité pour agir et d'obtenir accès au dossier)</p> <p><i>The Association for Marriage and the Family in Ontario v. Hedy Halpern, et al. - and between - The Interfaith Coalition on Marriage and Family v. Hedy Halpern, et al. (Ont.) (29879)</i></p> <p>Motions to quash the application for leave to appeal filed by / Requêtes en cassation de la demande d'autorisation d'appel déposée par The Association for Marriage and the Family in Ontario v. Hedy Halpern, et al.</p> <p>i) by Hedy Halpern, et al.,</p> <p>ii) by Metropolitan Community Church of Toronto; and</p> <p>iii) by the Attorney General of Canada</p> <p>Motions to quash the application for leave to appeal filed by / Requêtes en cassation de la demande d'autorisation d'appel déposée par The Interfaith Coalition on Marriage and Family v. Hedy Halpern, et al.</p> <p>i) by Hedy Halpern, et al.,</p> <p>ii) by Metropolitan Community Church of Toronto; and</p> <p>iii) by the Attorney General of Canada</p> <p>Motions to be added as a party in the applications for leave to appeal by / Requêtes en adjonction en qualité de partie dans les demandes d'autorisation d'appel déposées par The Association for Marriage and the Family in Ontario v. Hedy Halpern, et al. and by The Interfaith Coalition on Marriage and Family v. Hedy Halpern, et al.</p> <p>i) by The Association for Marriage and the Family in Ontario; and</p> <p>ii) by Interfaith Coalition on Marriage</p>

---

2003/10/07	<i>Brian Joseph Smith v. Her Majesty the Queen</i> (Nfld. & Lab.) (Criminal) (By Leave) (29166)
2003/10/07	<i>Sa Majesté la Reine c. Étienne Bédard</i> (Qué.) (Criminelle) (Autorisation) (29201)
2003/10/08	<i>Sa Majesté la Reine c. Claude Daoust, et al.</i> (Qué.) (Criminelle) (Autorisation) (29185)
2003/10/08	<i>Réjean Demers c. Sa Majesté la Reine</i> (Qué.) (Criminelle) (Autorisation) (29234)
2003/10/09	<i>Gordon Garland v. Enbridge Gas Distribution Inc. previously known as "The Consumers' Gas Company Limited"</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (29052)
2003/10/14	<i>Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse agissant en faveur de Caroline Charette c. Procureur général du Québec</i> (Qué.) (Civile) (Autorisation) (29187)
2003/10/14	<i>Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse en faveur de Normand Morin, Jocelyne Fortin, Chantal Douesnard, Josée Thomassin, Claude Dufour et al. c. Le procureur général du Québec, et al.</i> (Qué.) (Civile) (Autorisation) (29188)
2003/10/16	<i>Canadian Forest Products Ltd., et al. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia, et al.</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (29266)
2003/10/16	<i>New Solutions Financial Corporation v. Transport North American Express Inc.</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (29355)
2003/10/17	<i>Michael Garfield Lyttle v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (29412)
2003/10/17	<i>Michael Alan Phillips v. Her Majesty the Queen</i> (Alta.) (Criminal) (As of Right) (29609)

---

**NOTE**

This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m. each day. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30 chaque jour. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

29833 *Pierre Rémillard c. Sa Majesté la Reine* (Qué.)

Nature of the case

Criminal law - Offences - Jurisdiction - Sexual assault of four-year-old girl - Whether appellant's appeal under s. 691(2)(a) of *Criminal Code* should be quashed since the questions raised are not questions of law in view of the Court of Appeal's dissent - Whether appellant's appeal under s. 691(2)(a) of the *Criminal Code* should be quashed because the appeal is bound to fail under s. 44 of the *Supreme Court Act*, R.S.C., c. S-26.

Nature de la cause

Droit criminel - Infractions - Jurisdiction - Agressions sexuelles d'une fillette de quatre ans - Est-ce que l'appel de l'appelant interjeté en vertu de l'article 691(2)a) du *Code criminel* devrait être annulé car les questions soumises ne constituent pas des questions de droit vu la dissidence de la Cour d'appel? - Est-ce que l'appel de l'appelant interjeté en vertu de l'article 691(2)a) du *Code criminel* devrait être annulé parce que l'appel est voué à l'échec selon l'article 44 de la *Loi sur la Cour suprême du Canada*, L.R.C., c. S-26?

---

29872 *In the Matter of an Application Under s. 83.28 of the Criminal Code* (B.C.)

This file has been sealed by order of LeBel J. dated July 25, 2003 / Ce dossier a été mis sous scellés conformément à une ordonnance rendue par le juge LeBel en date du 25 juillet 2003

---

29879 *The Association for Marriage and the Family in Ontario v. Hedy Halpern, et al. - and between - The Interfaith Coalition on Marriage and Family v. Hedy Halpern, et al.* (Ont.)

Nature of the case

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Constitutional law - Family law - Whether the exclusion of same-sex couples from the common law definition of marriage breaches ss. 2(a) or 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in a manner not justified in a free and democratic society under s. 1 - Whether the applications should be quashed for lack of standing.

Nature de la cause

*Charte canadienne des droits et libertés* — Droit constitutionnel — Droit de la famille — L'exclusion des couples de même sexe de la définition du mariage selon la common law enfreint-elle l'al. 2a) ou le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* d'une manière qui ne peut se justifier dans une société libre et démocratique au sens de l'article premier? — Les demandes doivent-elles être cassées pour défaut de qualité pour agir?



---

**29166 *Brian Joseph Smith v. Her Majesty The Queen***

Criminal law - Appeals - Abatement - Death of Appellant before appeal heard - Whether Court of Appeal erred in refusing to hear appeal from conviction on its merits despite the fact that Appellant died.

On February 22, 1985, Brian Joseph Smith was convicted of the second degree murder in the death of Jerome Fleming. Smith, who testified at his trial, always maintained his innocence. He appealed his conviction, but died before his appeal was heard. The notice of appeal was struck out by the Court of Appeal. Smith's notice of appeal had been filed in time, and the trial transcripts were filed on October 29, 1985. There was a breakdown in the relationship between Smith and his lawyer beginning in 1985. Smith was without a lawyer between 1988 and October 1990, when he retained a second lawyer. This lawyer failed to pursue the appeal, and in April 1993, Smith's current lawyer was retained. A motion for release on bail pending appeal was granted in November 1993, over eight years after Smith's conviction. At that time, Smith was terminally ill with lung cancer. He died on February 4, 1994. At the time of his death, Smith's factum had been filed but the Respondent's factum had not been filed. No notice of abandonment was filed on Smith's death, and, on April 16, 2001, the Respondent brought a motion to strike the appeal. The Court of Appeal, which had earlier appointed counsel to represent Smith's family on the issue of abatement, concluded that notwithstanding the Appellant's death, it had jurisdiction to hear the appeal but declined to exercise its discretion to hear the appeal.

Origin of the case:	Newfoundland and Labrador
File No.:	29166
Judgment of the Court of Appeal:	January 31, 2002
Counsel:	Jerome P. Kennedy for the Appellant Pamela Goulding for the Respondent

---

29166 *Brian Joseph Smith c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Appels - Annulation - Appelant décédé avant l'audition de l'appel - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en refusant d'entendre au fond l'appel interjeté contre la déclaration de culpabilité, en dépit du fait que l'appelant était décédé?

Le 22 février 1985, Brian Joseph Smith a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré relativement au décès de Jerome Fleming. Monsieur Smith, qui a témoigné à son procès, a toujours maintenu qu'il était innocent. Il a interjeté appel contre sa déclaration de culpabilité, mais est décédé avant l'audition de son appel. La Cour d'appel a annulé l'avis d'appel. L'avis d'appel de M. Smith avait été déposé à temps et le dépôt de la transcription du procès a eu lieu le 29 octobre 1985. Les rapports entre M. Smith et son avocat se sont détériorés à partir de 1985. Sans avocat depuis 1988, M. Smith a retenu les services d'un deuxième avocat en octobre 1990. Cet avocat n'a pas poursuivi l'appel et, en avril 1993, M. Smith a eu recours aux services de son avocat actuel. Une requête visant à obtenir la libération sous caution en attendant l'audition de l'appel a été accueillie en novembre 1993, soit plus de huit années après la déclaration de culpabilité de M. Smith. Monsieur Smith était alors atteint d'un cancer du poumon en phase terminale. Il est décédé le 4 février 1994. Au moment du décès de M. Smith, le mémoire de ce dernier avait été déposé, mais non celui de l'intimée. Aucun avis d'abandon n'a été déposé lors du décès de M. Smith et, le 16 avril 2001, l'intimée a déposé une requête en annulation de l'appel. La Cour d'appel, qui avait déjà désigné un avocat pour représenter la famille de M. Smith relativement à la question de l'annulation, a conclu qu'en dépit du décès de l'appelant elle avait compétence pour entendre l'appel, mais a refusé d'exercer son pouvoir discrétionnaire de l'entendre.

Origine :	Terre-Neuve et Labrador
N° du greffe :	29166
Arrêt de la Cour d'appel :	31 janvier 2002
Avocats :	Jerome P. Kennedy, pour l'appelant Pamela Goulding, pour l'intimée

---

29201 *Her Majesty the Queen v. Étienne Bédard*

Criminal law (Non *Charter*) - Sexual abuse of child - Evidence - Whether courts justified in imposing higher standard of proof in cases where sexual abuse verbalized by children - Whether Court of Appeal erred in law by failing to show sufficient judicial deference to trial judge's assessment on ground trial judge failed to give reasons for not accepting accused's testimony - Whether Court of Appeal erred in finding verdict unreasonable, by assessing accused's credibility in isolation, without taking into account evidence as a whole.

The alleged victim is a boy who was approximately three and a half years old at the relevant time. The child regularly went to home daycare. The Respondent, then aged 22, lived with his mother, who operated the daycare centre. Five days after his last day at the daycare centre, the child began to exhibit behaviour that led his parents to believe he had been a victim of sexual touching. The Respondent was found guilty under s. 151 of the *Criminal Code*. A conditional stay of the charges under ss. 152 and 271(1)(a) of the *Code* was granted. The Court of Appeal acquitted him of all charges.

Origin of case:	Quebec
File No.:	29201
Judgment of Court of Appeal:	March 5, 2002
Counsel:	Sébastien Bergeron-Guyard for the Appellant Stéphane Poulin for the Respondent

---

29201 *Sa Majesté la Reine c. Étienne Bédard*

Droit criminel (excluant la *Charte*) - Abus sexuel d'un enfant - Preuves - Les tribunaux sont-ils justifiés d'imposer des normes de preuve plus sévères dans les cas de verbalisations d'abus sexuels par des enfants? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en droit en écartant la retenue judiciaire dont elle doit faire preuve envers l'appréciation du juge de première instance, au motif que ce dernier a fait défaut d'explicitier les raisons pour lesquelles il n'a pas retenu le témoignage de l'accusé? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le verdict était déraisonnable et ce, en appréciant la crédibilité de l'accusé isolément, sans tenir compte de l'ensemble de la preuve?

La présumée victime est un garçon âgé d'environ trois ans et demi à l'époque pertinente. Cet enfant fréquentait une garderie en milieu familial. L'intimé, alors âgé de 22 ans, demeurait chez sa mère qui opérait la garderie. Cinq jours après la dernière journée passée en garderie, l'enfant a commencé à manifester à ses parents qu'il a été victime d'attouchements sexuels. L'intimé a été déclaré coupable en vertu de l'art. 151 du *Code criminel*. Il a bénéficié d'un arrêt conditionnel des chefs d'accusation déposés en vertu des art. 152 et 271(1)a) du *Code*. La Cour d'appel l'a acquitté sur tous les chefs.

Origine:	Québec
N° du greffe:	29201
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 5 mars 2002
Avocats:	Me Sébastien Bergeron-Guyard pour l'appelante Me Stéphane Poulin pour l'intimé

---

29185 *Her Majesty the Queen v. Claude Daoust and Éric Bois*

Criminal law - Interpretation - Offences - Elements of offence - Proceeds of crime - Laundering proceeds of crime - Section 462.31 of *Criminal Code* - Intent to convert property - Intent to conceal - Whether purchase of property with intent to convert, believing property to have been obtained by commission of enterprise crime offence, is conduct prohibited under s. 462.31 of *Criminal Code* - Whether “intent to convert property” within meaning of s. 462.31(1) requires proof of intent to conceal.

In December 1997, the Sûreté municipale de Québec began an investigation of second-hand merchants suspected of selling stolen goods. The Respondent Claude Daoust was the owner of three pawnshops and second-hand stores, including Argent Comptant. The Respondent Éric Bois was the manager of one of these stores. An undercover officer went to Argent Comptant four times, offering to sell merchandise to the Respondents Daoust and Bois, and allegedly describing the merchandise as “hot”. On each occasion, the Respondents bought items from the undercover agent and wrote the purchases in a register, as required by a municipal by-law. The Respondents were charged under ss. 141 and 462.31(a) of the *Criminal Code*, with compounding an indictable offence and laundering proceeds of crime.

Judge Dionne of the Court of Québec acquitted the Respondents of the offence of compounding an indictable offence but convicted them of laundering proceeds of crime. The Quebec Court of Appeal allowed the Respondents’ appeal and substituted acquittals for their convictions.

Origin of the case: Quebec

File No.: 29185

Judgment of the Court of Appeal: March 18, 2002

Counsel: Louis Coulombe, Daniel Grégoire and Érika Porter for the Appellant  
Jean Asselin for the Respondents

---

29185 *Sa Majesté la Reine c. Claude Daoust et Éric Bois*

Droit criminel - Interprétation - Infractions - Éléments de l'infraction - Produits de la criminalité - Recyclage des produits de la criminalité - Article 462.31 du *Code criminel* - Intention de convertir un bien - Intention d'agir d'une manière occulte - Est-ce que le fait d'acheter un bien dans l'intention de le convertir en croyant qu'il a été obtenu par la perpétration d'une infraction de criminalité organisée est un comportement prohibé par l'article 462.31 du *Code criminel*? Est-ce que «l'intention de convertir un bien» au sens du paragraphe 462.31(1) exige la preuve d'une intention d'agir d'une manière occulte?

En décembre 1997, la Sûreté municipale de Québec entreprend une enquête chez des regrattiers qu'elle soupçonne de vendre de la marchandise volée. L'intimé Claude Daoust est le propriétaire de trois commerces de prêts sur gages et d'effets d'occasion, y inclus le commerce Argent Comptant. L'intimé Éric Bois est le gérant d'un de ces commerces. Un agent double se présenta au commerce Argent Comptant à quatre reprises et a offert des marchandises aux intimés Daoust et Bois, prétendument déclarant la marchandise d'être d'une provenance criminelle. Lors de chacune des visites de l'agent double, les intimés lui achetèrent des biens et inscrivirent les transactions à un registre, tel que l'exige un règlement municipal. Les intimés ont été accusés en vertu des articles 141 et 462.31a) du *Code criminel*, soit les infractions de composition avec un acte criminel et recyclage des produits de la criminalité.

Le juge Dionne de la Cour du Québec acquitte les intimés de l'infraction de composition avec un acte criminel mais les condamne de recyclage des produits de la criminalité. La Cour d'appel du Québec accueille l'appel des intimés et substitue des acquittements à leurs déclarations de culpabilité.

Origine:	Québec
N° du greffe:	29185
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 18 mars 2002
Avocats:	Mes Louis Coulombe, Daniel Grégoire et Érika Porter pour l'appelante Me Jean Asselin pour les intimés

---

29234 *Réjean Demers v. Her Majesty the Queen*

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Accused unfit to stand trial - Constitutionality of s. 672.54 of *Criminal Code* concerning accused persons found unfit to stand trial - Whether s. 672.54 of *Criminal Code* unconstitutional on ground that it infringes rights and freedoms guaranteed by ss. 7 and/or 15(1) of *Charter* - Whether Appellant entitled to stay of proceedings as remedy under s. 24(1) of *Charter*, on ground of infringement of his rights guaranteed by ss. 7 and/or 11(b) of *Charter*.

In January 1997, the Appellant was charged with sexual assault of a seven-year old boy. Following an assessment of his mental state, the Appellant was found unfit to stand trial because of a moderate intellectual impairment caused by Down's Syndrome. The Appellant was detained at the Robert Giffard hospital while waiting for a disposition by the Review Board under s. 672.47 of the *Criminal Code*. On May 5, 1997, the Review Board conditionally discharged the Appellant under s. 672.54 of the *Criminal Code*. Every year since, the Board has made a disposition that the Appellant be conditionally discharged.

The Appellant asked the Quebec Superior Court to grant a stay of proceedings as a remedy for the alleged infringement of his rights under ss. 7, 11(b) and 15(1) of the *Charter* and challenged the constitutionality of s. 672.54 of the *Criminal Code*. The Quebec Superior Court dismissed the Appellant's motion for a stay and declared s. 672.54 of the *Criminal Code* to be constitutional.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	29234
On appeal from trial judgment:	April 2, 2002
Counsel:	Suzanne Gagné for the Appellant Richard Gaudreau for the Respondent

---

29234 *Réjean Demers c. Sa Majesté la Reine*

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Accusé inapte à subir un procès - Constitutionnalité de l'article 672.54 du *Code criminel* en ce qui a trait aux accusés inaptes à subir leurs procès - L'article 672.54 du *Code criminel* est-il inconstitutionnel au motif qu'il viole les droits et libertés garantis par les articles 7 et/ou 15(1) de la *Charte*? - L'appelant a-t-il droit à un arrêt des procédures à titre de réparation en vertu du paragraphe 24(1) de la *Charte*, en raison d'une atteinte portée à ses droits garantis par les articles 7 et/ou 11b) de la *Charte*?

En janvier 1997, l'appelant fut accusé de l'agression sexuelle d'un garçon de 7 ans. Un verdict d'inaptitude à subir un procès fut rendu suite à une évaluation de l'état mental de l'appelant. Il fut conclu que l'appelant était inapte à subir son procès en raison d'une déficience intellectuelle modérée causée par la trisomie 21. L'appelant fut détenu au Centre hospitalier Robert Giffard dans l'attente d'une décision de la part de la Commission d'examen en application de l'article 672.47 du *Code criminel*. Le 5 mai 1997, la Commission d'examen a remis l'appelant en liberté sous réserve des modalités prévues à l'article 672.54 du *Code criminel*. Chaque année depuis, la commission a rendu une décision portant libération de l'appelant sous réserve de modalités.

L'appelant réclame auprès de la Cour supérieure du Québec un arrêt des procédures à titre de réparation pour la prétendue violation de ses droits en vertu des articles 7, 11b) et 15(1) de la *Charte* et conteste la constitutionnalité de l'article 672.54 du *Code criminel*. La Cour supérieure du Québec rejette la requête de l'appelant pour un arrêt des procédures et déclare constitutionnel l'article 672.54 du *Code criminel*.

Origine:	Québec
N° du greffe:	29234
En appel du jugement de première instance:	Le 2 avril 2002
Avocats:	Me Suzanne Gagné pour l'appelant Me Richard Gaudreau pour l'intimée

---



---

29052 *Gordon Garland v. Enbridge Gas Distribution Inc. previously known as "The Consumers' Gas Company Limited "*

Torts - Unjust enrichment - Criminal rate of interest charged by Respondent to Appellant and the class of plaintiffs he proposes to represent - Whether s. 18 of the *Ontario Energy Board Act*, R.S.O. 1990, c. O.13, and s. 25 of the *Ontario Energy Board Act*, 1998, S.O. 1998, c. 15, Sched. B, are constitutionally inoperative by reason of the paramountcy of s. 347 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

The Appellant is intending to bring a class proceeding claiming restitution of late payment penalties remitted to the Respondent by its customers since 1981, when s. 347 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, came into effect. At the close of pleadings, the Respondent had collected \$85 million in late payment penalties, and by the time of trial, it had collected approximately \$100 million. Of that, \$75 had been paid by the Appellant. The Appellant sought a declaration that the late payment penalties imposed by the Respondent are illegal and void under s. 347 of the *Criminal Code* and need not be paid by the proposed plaintiff class, and interim, interlocutory and permanent injunctions restraining the Respondent from imposing the offending late payment penalties.

The Ontario Energy Board ("OEB") fixes or approves rates for gas distributors. The rates are designed to recover the company's overall revenue requirement, which is made up of the money the Respondent must take in to cover its costs (operating expenses, return on debt capital, and return on common shareholders' equity). The late payment penalties and other charges are set to meet the revenue requirement.

In this case, the late payment penalties were set at 5% of the amount billed. Actuarial evidence indicated that the vast majority of late-paying customers pay their bills quickly enough that the interest rate represented by the late payment penalties is greater than 60% per year. While the OEB recognized that, if a bill paid shortly after the due date, the late payment penalty would represent a very high rate of interest, it concluded that imposing a daily interest rate would not provide customers with a sufficient incentive to pay bills in a timely manner. In earlier proceedings, the Supreme Court of Canada ([1998] 3 S.C.R. 112) found that charging the late payment penalties amounted to charging a criminal rate of interest under s. 347 and remitted the matter back to the trial court for further consideration. Both parties have now brought cross-motions for summary judgment.

The motions judge granted the Respondent's motion for summary judgment, finding that the action was a collateral attack on the OEB order. The majority of the Court of Appeal disagreed, but dismissed the appeal on the grounds that the unjust enrichment claim could not be made out. The Board informed the appellate court that it will await the court's resolution of these proceedings before addressing the issue of late penalties.

Origin of the case: Ontario

File No.: 29052

Judgment of the Court of Appeal: December 3, 2001

Counsel: Michael McGowan/Dorothy Fong/Barbara L.  
Grossman/Christopher D. Woodbury for the Appellant  
Fred D. Cass/Paul McCallen for the Respondent

---

29052 *Gordon Garland c. Enbridge Gas Distribution Inc. anciennement connue sous le nom de "The Consumers' Gas Company Limited "*

Responsabilité civile - Enrichissement injustifié - Taux d'intérêt criminel exigé par l'intimé de l'appelant et du groupe de codemandeurs qu'il se propose de représenter - Les articles 18 de la *Loi sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, L.R.O. 1990, ch. O.13, et 25 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, 1998, S.O. 1998, ch. 15, Annexe B, sont-ils inconstitutionnels et inopérants en raison de la primauté de l'art. 347 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch C-46?

L'appelant a l'intention d'intenter un recours collectif en restitution des pénalités pour paiement en retard versées à l'intimée par ses clients depuis 1981, année où l'article 347 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46 est entré en vigueur. À la clôture de la procédure écrite, l'intimée avait perçu 85 millions de dollars en pénalités pour paiement en retard et, au début du procès, elle avait perçu près de 100 millions de dollars. De ce montant, 75 \$ ont été payés par l'appelant. L'appelant a demandé un jugement déclarant que les pénalités pour paiement en retard imposées par l'intimée sont illégales et nulles par application de l'article 347 du *Code criminel* et que le groupe de codemandeurs n'est pas tenu de les payer, ainsi que des injonctions provisoires, interlocutoires et permanentes empêchant l'intimée d'imposer des pénalités pour paiement en retard contraires à la loi.

La Commission de l'énergie de l'Ontario (« CEO ») fixe ou approuve les tarifs des distributeurs de gaz. Les tarifs sont conçus pour combler les besoins globaux en revenus de l'entreprise, qui consistent en l'argent que l'intimée doit recevoir afin de couvrir ses dépenses (frais d'exploitation, rendement des capitaux empruntés et rendement des capitaux propres des actionnaires ordinaires). Les pénalités pour paiement en retard et autres frais sont fixés de façon à couvrir les besoins en revenus de l'entreprise.

Dans le cas présent, les pénalités pour paiement en retard ont été fixées à 5 % du montant facturé. Il ressort de la preuve actuarielle que la grande majorité des clients qui payaient leurs factures en retard les acquittaient assez rapidement de sorte que le taux d'intérêt représenté par la pénalité pour paiement en retard s'élevait à plus de 60 % par année. Alors que la CEO reconnaît que, si une facture est acquittée peu de temps après la date d'échéance, la pénalité pour paiement en retard représente un taux d'intérêt très élevé, elle a conclu qu'imposer un taux d'intérêt quotidien ne fournirait pas aux clients la motivation suffisante pour s'acquitter de leurs factures à temps. Au cours de procédures antérieures, la Cour Suprême du Canada ([1998] 3 R.C.S. 112) a conclu qu'exiger des pénalités pour paiement en retard revenait à exiger un taux d'intérêt criminel au sens de l'article 347 et a renvoyé l'affaire au tribunal de première instance pour instruction. Les deux parties ont déposé des requêtes incidentes en jugement sommaire.

Le juge des requêtes a accueilli la requête en jugement sommaire de l'intimée, déclarant que l'action était une attaque indirecte de l'ordonnance de la CEO. La majorité de la Cour d'appel n'était pas d'accord, mais a rejeté l'appel pour le motif que l'allégation d'enrichissement injustifié n'avait pu être prouvée. La Commission a informé la cour d'appel qu'elle attendrait la décision de la Cour en l'espèce avant de se prononcer sur les pénalités de retard.

Origine : Ontario

N° de greffe : 29052

Jugement de la Cour d'appel : 3 décembre 2001

Avocats : Michael McGowan/Dorothy Fong/Barbara L. Grossman/Christopher D. Woodbury pour l'appelant  
Fred D. Cass/Paul McCallen pour l'intimée

---

**29187 *Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse v. The Attorney General of Quebec***

Administrative law - Legislation - Interpretation - Jurisdiction - Whether exclusive jurisdiction clause in section 21 of the *Act respecting the Commission des affaires sociales*, R.S.Q., c. C-34, has effect of removing from Human Rights Tribunal jurisdiction *ratione materiae* to determine whether provisions of the *Act respecting income security*, R.S.Q., c. S-3.1.1, are discriminatory.

In 1996, Caroline Charette (“the complainant”) was working for a law firm, earning \$22,000 per year. She was receiving assistance from the PWA program established by the *Act respecting income security*, R.S.Q., c. S-3.1.1. In November of that year, a social aid officer told her that she would no longer be eligible for PWA benefits because the program only applied to those who had paid employment, and the complainant, whose maternity leave was imminent, would be collecting unemployment insurance benefits. This interpretation was confirmed on March 14, 1997, by the Minister of Manpower, Income Security and Vocational Training. The complainant did not exercise her right to have that decision reviewed by the Commission des affaires sociales (the “CAS”), which was replaced by the Administrative Tribunal of Québec (the “ATQ”).

Instead, the complainant filed a complaint with the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse (the “Commission” or the “Appellant”), alleging discrimination based on pregnancy and sex, in violation of sections 10 and 12 of the *Charter of Human Rights and Freedoms*, R.S.Q., c. C-12. After an investigation, the Commission proposed measures of redress, which the Minister refused. The Commission then filed an originating claim with the Human Rights Tribunal (the “Tribunal”) on July 28, 1999. On October 21, 1999, the Attorney General of Quebec (the “Respondent”) filed a motion for declinatory exception *ratione materiae* and a motion to dismiss, alleging that the Tribunal lacked jurisdiction to hear the dispute.

On March 13, 2000, the Tribunal dismissed the motion for declinatory exception. On April 11, the Respondent applied for judicial review of the decision and for a suspension of the Superior Court hearing until a final judgment was rendered in another case. On December 7, 2000, the Superior Court dismissed both of the Respondent’s motions. The Court of Appeal set aside the judgment on March 1, 2002.

Origin of the case: Quebec

File No.: 29187

Judgment of the Court of Appeal: March 1, 2002

Counsel: Béatrice Vizketely and Christian Baillargeon for the Appellant  
Mario Normandin for the Respondent

---

29187 *Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse c. Le Procureur général du Québec*

Droit administratif - Législation - Interprétation - Compétence - La clause d'exclusivité de recours prévu à l'article 21 de la *Loi sur la commission des affaires sociales*, L.R.Q., c. C-34, a-t-elle pour effet de retirer au Tribunal des droits de la personne la compétence *ratione materiae* de se prononcer sur le caractère discriminatoire de dispositions législatives de la *Loi sur la sécurité du revenu*, L.R.Q., c. S-3.1.1.?

En 1996, Caroline Charette (« la plaignante ») travaille pour un bureau d'avocats et gagne 22 000\$ par année. Elle est bénéficiaire du programme APPORT institué par la *Loi sur la sécurité du revenu*, L.R.Q., c. S-3.1.1. En novembre de la même année, un agent d'aide sociale l'informe qu'elle ne sera plus admissible aux prestations du programme APPORT puisque ce dernier ne s'applique qu'aux personnes exécutant un emploi rémunéré et que la plaignante, son congé de maternité étant imminent, retirera des prestations d'assurance-chômage. Cette interprétation est confirmée le 14 mars 1997 par le ministre de la Sécurité du revenu, de la Main-d'oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle. La plaignante n'a pas demandé la révision de cette décision comme elle aurait pu le faire devant la Commission des affaires sociales (la « CAS »), remplacée depuis par le Tribunal administratif du Québec (le « TAQ »).

La plaignante dépose plutôt une plainte devant la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse (la « Commission » ou l'« appelante ») et allègue une discrimination à son égard fondée sur la grossesse et le sexe, en violation des articles 10 et 12 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., c. C-12. Après enquête, la Commission propose des mesures de redressement qui sont refusées par le ministre. La Commission présente alors une demande introductive d'instance devant le Tribunal des droits de la personne (le « Tribunal ») le 28 juillet 1999. Le 21 octobre 1999, le Procureur général du Québec (« l'intimé ») présente une requête en exception déclinatoire *ratione materiae* et en irrecevabilité alléguant le défaut de compétence du Tribunal pour entendre le litige.

Le 13 mars 2000, le Tribunal rejette la requête en exception déclinatoire. Le 11 avril, l'intimé demande la révision judiciaire de la décision, de même que la suspension de l'audition en Cour supérieure jusqu'à jugement final dans une autre affaire. Le 7 décembre 2000, la Cour supérieure rejette les deux requêtes de l'intimé. La Cour d'appel infirme le jugement le 1 mars 2002.

Origine:	Québec
N° du greffe:	29187
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 1 mars 2002
Avocats:	Mes Béatrice Vizketely et Christian Baillargeon pour l'appelante Me Mario Normandin pour l'intimé

29188 *Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse v. Attorney General of Quebec et al.*

Labour law - Legislation - Interpretation - Jurisdiction - Whether Quebec Court of Appeal erred in excluding jurisdiction *ratione materiae* of Tribunal des droits de la personne to hear and determine applications concerning employment discrimination on sole ground of existence of binding arbitration clause as provided in s. 100 of *Labour Code*, R.S.Q., c. C-27 (L.C.).

The Centrale des syndicats du Québec (CSQ) consisted of 11 federations, including the Fédération des enseignantes et enseignants de commissions scolaires, now the Fédération des syndicats de l'enseignement (FSE). At that time, the FSE consisted of 53 unions that were certified associations under the *L.C.* The FSE is therefore a group of associations of employees within the meaning of s. 29 of the *Act respecting the process of negotiation of the collective agreements in the public and parapublic sectors*, R.S.Q., c. R-8.2.

In March 1997, the CSQ was coordinating industry-wide bargaining with the Quebec government, in hopes of reaching an agreement on economic measures to avoid the imposition of terms of employment by a special Act that had been announced for March 14. A proposal put forward on March 5 by the Quebec government was rejected by the unions affiliated with the FSE because it could have resulted in a reduction of approximately 3000 teaching positions. After the special Act was postponed, the Minister of Education tabled a new proposal which was rejected by the Federal Council of the FSE. The FSE was given a mandate by its affiliated unions to explore settlement possibilities that would incorporate recurring savings of 50 million dollars. The 69 unions involved decided by a majority vote to ratify the agreement in principle dated March 21, 1997. Agreements in principle were accordingly signed by the Quebec government and each of the eight federations affiliated with the CSQ covered by Bill 104.

On July 3, 1997, in accordance with the mandates received by the affiliated unions, the president of the FSE signed an Agreement amending the Agreement that had been concluded between the Management Negotiating Committee and the CSQ for the period 1997-1998. Article 6 of the Agreement provided that experience acquired during the 1996-1997 school year would not be recognized for purposes of ascending the salary scale.

Following these negotiations and after receiving numerous complaints from young teachers, the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse filed a motion on March 22, 2002, with the Tribunal des droits de la personne, asking for a declaration that the clause discriminated against young teachers, that it infringed ss. 10, 13 and 16 of the *Quebec Charter*, and that it was void. The Commission also requested an order that the respondents take teaching experience into account for purposes of ascending the applicable salary scale and that the affected teachers be indemnified.

The Respondents brought a motion for dismissal before the Tribunal, disputing its jurisdiction *ratione materiae* because of the exclusive jurisdiction of the grievance arbitrator. The Tribunal dismissed the motion. The Court of Appeal set aside the judgment, granted the motions and dismissed the Appellant's action.

Origin of the case: Quebec

File No.: 29188

Judgment of the Court of Appeal: February 28, 2002

Counsel: Pierre-Yves Bourdeau and Christian Baillargeon for the Appellant  
Patrice Claude, Pierre Brun and Robert P. Gagnon for the Respondents

29188 *Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse c. Le Procureur général du Québec et al.*

Droit du travail - Législation - Interprétation - Compétence - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en écartant la compétence *ratione materiae* du Tribunal des droits de la personne d'entendre et de disposer de toute demande ayant trait à une situation de discrimination en emploi au seul motif de l'existence d'une clause d'arbitrage obligatoire prévue à l'article 100 du *Code du travail*, L.R.Q., c. C-27 (*C.t.*)?

La Centrale des syndicats du Québec (la « CSQ ») était constituée de 11 fédérations dont la Fédération des enseignantes et enseignants de commissions scolaires, aujourd'hui désignée Fédération des syndicats de l'enseignement (la « FSE »). À ce moment, la FSE était formée de 53 syndicats qui sont des associations accréditées en vertu du *C.t.* La FSE est donc un regroupement d'associations de salariés au sens de l'article 29 de la *Loi sur le régime des négociations des conventions collectives dans les secteurs public et parapublic*, L.R.Q., c. R-8.2.

En mars 1997, la CSQ coordonnait les négociations sectorielles avec le gouvernement du Québec dont le but était de tenter de convenir de mesures économiques afin d'éviter l'imposition de conditions de travail par une loi spéciale annoncée pour le 14 mars. Une proposition soumise le 5 mars par le gouvernement du Québec a été rejetée par les syndicats affiliés à la FSE parce qu'elle risquait de générer une réduction d'environ 3000 postes d'enseignants. À la suite du report de la loi spéciale, le ministre de l'éducation déposa une nouvelle proposition qui fut refusée par le conseil fédéral de la FSE. La FSE est mandatée par ses syndicats affiliés pour explorer des pistes de règlements afin d'intégrer des économies récurrentes de l'ordre de 50 millions \$. Les 69 syndicats d'enseignants de commissions scolaires décidèrent majoritairement d'adopter l'entente de principe du 21 mars 1997. Des ententes de principe intervinrent donc entre le gouvernement québécois et chacune des huit fédérations affiliées à la CSQ visées par le Projet de loi 104.

Le 3 juillet 1997, conformément aux mandats reçus par les syndicats affiliés, le président de la FSE signait un Accord amendant l'Entente intervenue entre le Comité patronal de négociation et la CSQ pour la période 1997-1998. L'article 6 de l'Accord prévoit la non-reconnaissance, aux fins de cheminement dans l'échelle de traitement, de l'expérience acquise au cours de l'année scolaire 1996-1997.

À la suite de cette négociation et de la réception de nombreuses plaintes de jeunes enseignants, la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse a déposé une requête le 22 mars 2002 auprès du Tribunal des droits de la personne, lui demandant de reconnaître que la clause était discriminatoire à l'égard des plus jeunes enseignants, qu'elle contrevenait aux articles 10, 13 et 16 de la *Charte québécoise*, et qu'elle était nulle. La Commission demandait aussi une ordonnance visant à faire considérer, par les intimés, l'expérience acquise à titre d'enseignant aux fins du cheminement dans l'échelle salariale applicable et à permettre l'indemnisation des enseignants affectés.

Les intimés ont présenté une requête en irrecevabilité devant le Tribunal, contestant sa compétence *ratione materiae* en raison du pouvoir exclusif de l'arbitre de griefs. Le Tribunal a rejeté la requête. La Cour d'appel a infirmé le jugement, accueilli les requêtes et rejeté l'action de l'appelante.

Origine:	Québec
N° du greffe:	29188
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 28 février 2002
Avocats:	Mes Pierre-Yves Bourdeau et Christian Baillargeon pour l'appelante Mes Patrice Claude, Pierre Brun et Robert P. Gagnon pour les intimés

29266 *Canadian Forest Products Ltd. v. Her Majesty the Queen in right of the Province of British Columbia and Her Majesty The Queen in right of the Province of British Columbia v. Canadian Forest Products Ltd.*

Torts - Assessment - Damages - Negligence - Environmental law - Compensation for damages sustained as a result of a forest fire - Whether the Court of Appeal erred in substituting its own decision on damages for ESA timber for that of the trial judge - What are the evidentiary requirements to prove a claim for ecological damages - Where a publicly-owned resource is preserved from commercial exploitation for environmental reasons, how should tort damages be assessed? - Whether the property damage claim is offset by the owner's ability to "pass on" some or all the financial consequences of the loss to third parties - Whether compensation for the loss of the "commercial value" of the Protected Trees be based on auction value or stumpage value.

There are two appeals. In the first, Canadian Forest Products Ltd. (hereinafter Canfor) is the Appellant and Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia (hereinafter the Crown) is the Respondent. In the second, the Crown is the Appellant and Canfor is the Respondent.

In the summer of 1992 a fire broke out in a forest area located near Stone Creek in the Prince George Forest District (often referred to as the "Stone Fire"). By the time that it was controlled in early July 1992, it had burned through 1,491 hectares of Crown forest land. The Crown incurred expenses for the activities undertaken to suppress that fire and restore the site. In addition, the fire damaged property owned by the province. The Crown commenced an action seeking compensation for those expenditures, and monetary damages. The trial judge found that Canfor and the Crown were both negligent and he apportioned fault equally for the fire. The parties agreed that damages for suppression and restoration are \$3,575,000.00; therefore Canfor paid one-half of the agreed amount. The Crown's claim for loss of stumpage revenue from the harvestable trees was not allowed. The Crown's claim for damage for loss of trees not intended to be harvested was agreed to by the parties. The Court of Appeal upheld the finding of liability as well as contributory negligence, however, it reapportioned it to 70/30 in favour of the Crown. The trial judge's rejection of the claim for loss of stumpage revenue was also upheld. The claim for loss of trees not intended to be harvested in the environmentally-sensitive areas (ESAs) was assessed at 1/3 its commercial value.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 29266

Judgment of the Court of Appeal: April 9, 2002

Counsel: G. Bruce Butler/ Birgitta von Krosigk for the  
Appellant/Respondent Canadian Forest Products Ltd.  
J. Douglas Eastwood/Karen Horsman/J. Gareth Morley/Andrew D. Gay for the  
Appellant/Respondent Province

29266 *Produits forestiers du Canada Ltée c. Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique et Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique c. Produits forestiers du Canada Ltée*

Responsabilité civile - Évaluation - Dommages-intérêts - Négligence - Droit de l'environnement - Indemnisation des dommages subis à la suite d'un incendie de forêt - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en substituant sa propre décision à celle du juge de première instance relativement aux dommages causés au bois d'une zone écologiquement fragile? - Quelle preuve est nécessaire pour justifier une demande relative à des dommages causés à l'environnement? - Lorsqu'une ressource publique est soustraite à l'exploitation commerciale pour des raisons écologiques, comment faut-il évaluer les dommages-intérêts en matière de responsabilité civile? - La demande relative aux dommages causés à un bien est-elle compensée par la capacité du propriétaire de « transmettre » à des tiers une partie ou la totalité des conséquences financières de la perte subie? - L'indemnisation de la perte de « valeur commerciale » des arbres protégés doit-elle être fondée sur la valeur aux enchères ou sur la valeur du bois sur pied?

Il y a deux appels. Dans le premier cas, Produits forestiers du Canada Ltée (ci-après « Produits forestiers ») est l'appelante, alors que Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique (ci après la « province ») est l'intimée. Dans le deuxième cas, la province est l'appelante et Produits forestiers, l'intimée.

Au cours de l'été 1992, un incendie (souvent désigné comme étant l'« incendie de Stone ») a éclaté dans une zone forestière située près de Stone Creek dans le district forestier de Prince George. Au moment où il a été maîtrisé au début de juillet 1992, l'incendie avait ravagé 1 491 hectares de territoire forestier domanial. La province a engagé des dépenses pour éteindre cet incendie et reboiser les lieux. En outre, l'incendie a endommagé des biens appartenant à la province. Cette dernière a intenté une action visant à obtenir l'indemnisation de ces dépenses ainsi que des dommages-intérêts. Le juge de première instance a conclu à la négligence à la fois de Produits forestiers et de la province qu'il a tenus également responsables de l'incendie. Les parties ont convenu que les coûts d'extinction de l'incendie et de reboisement des lieux s'élèvent à 3 575 000 \$; Produits forestiers a donc payé la moitié du montant convenu. L'action intentée par la province en vue d'être dédommée de la perte de revenu tiré des droits de coupe des arbres récoltables a été rejetée. L'action intentée par la province en vue d'être dédommée de la perte des arbres non destinés à être récoltés a fait l'objet d'une entente entre les parties. La Cour d'appel a maintenu la conclusion à la responsabilité et à la négligence contributive qu'elle a toutefois réparties en parts de 70 pour 100 et de 30 pour 100 en faveur de la province. Le rejet par le juge de première instance de l'action en dédommagement de la perte de revenu tiré des droits de coupe a également été maintenue. L'indemnité pour la perte des arbres non destinés à être récoltés dans les zones écologiquement fragiles a été évaluée à un tiers de la valeur commerciale de ces arbres.

Origine : Colombie-Britannique

N° du greffe : 29266

Arrêt de la Cour d'appel : 9 avril 2002

Avocats : G. Bruce Butler/Birgitta von Krosigk, pour l'appelante/intimée Produits forestiers du Canada Ltée  
J. Douglas Eastwood/Karen Horsman/J. Gareth Morley/Andrew D. Gay, pour la province appelante/intimée



---

29355 *New Solutions Financial Corporation v. Transport North American Express Inc.*

Commercial law - Criminal law - Statutes - Contracts - Loan - Creditor and debtor - *Criminal Code* - Criminal rate of interest - Severability - Whether judges in Canada are permitted by law to exercise remedial discretion to partially enforce a contract containing illegal provisions by reading it down to avoid what would otherwise be illegality - If so, whether the exercise of judicial discretion by the application judge should be disturbed on appeal.

The Respondent, Transport North American Express Inc. required financing for a business transaction and contacted BDO Capital, now the Appellant, New Solutions Financial Corporation, for this purpose. The original agreement negotiated by the parties was in the nature of a factoring agreement under which the Appellant would finance the Respondent's accounts receivable. Both parties had their own legal representation. A commitment letter in respect of the proposed credit facility was executed and provided for payments including interest payments at 4% per month calculated daily, payable monthly in arrears.

Subsequently, the parties executed an Accounts Receivable Factoring Agreement to govern their relationship, which provided that the Appellant, New Solutions would purchase up to \$500,000 of the Respondent's accounts receivable. The agreement contained a severability clause. A General Security Agreement in favour of the Appellant was also executed along with personal guarantees of \$500,000 plus interest at the rate of 30% per annum. Notwithstanding the Factoring Agreement, the parties treated the financing arrangement from its inception as a term loan rather than a factoring agreement. The amount of \$500,000 was advanced. The Respondent continued to pay interest at the rate of 48% per annum, calculated daily and payable monthly, in accordance with the commitment letter. As the various payments were becoming onerous, the Respondent sought legal advice and brought an action against the Appellant for a declaration that the agreement contained an interest component that contravened s. 347(1)(a) of the *Criminal Code* and sought an order that interest paid be returned. The Appellant originally denied that the agreement violated the Code but sought severance and rectification if it did. Cullity J. found that the agreement was in contravention of s. 347 and applied what he termed a "notional severance" to reduce the annual interest rate to 60% so that the agreement would comply with the provision. The Court of Appeal allowed the appeal.

Origin of the case: Ontario  
File No.: 29355  
Judgment of the Court of Appeal: June 17, 2002  
Counsel: Peter J. Cavanagh for the Appellant  
Robert G. Ackerman for the Respondent

---

29355 *New Solutions Financial Corporation c. Transport North American Express Inc.*

Droit commercial - Droit criminel - Lois - Contrats - Prêt - Créancier et débiteur - *Code criminel* - Taux d'intérêt criminel - Divisibilité - Au Canada, les juges sont-ils autorisés par la loi à exercer un pouvoir discrétionnaire de rectification afin de donner effet en partie à un contrat qui renferme des dispositions contraires à la loi en interprétant le contrat d'une manière atténuée dans le but d'éviter ce qui autrement serait illégal - Dans l'affirmative, le jugement rendu par le juge saisi de la demande par suite de l'exercice de ce pouvoir judiciaire discrétionnaire doit-il être modifié en appel?

L'intimée, Transport North American Express Inc. avait besoin de financement pour effectuer une opération commerciale et est entrée en contact à cette fin avec BDO Capital, l'appelante, dont la nouvelle raison sociale est maintenant New Solutions Financial Corporation. L'entente initiale négociée par les parties était une entente d'affacturage en vertu de laquelle l'appelante financerait les comptes débiteurs de l'intimée. Chacune des deux parties était représentée par son propre avocat. Une lettre d'engagement concernant la facilité de crédit envisagée a été signée et prévoyait des paiements, notamment des paiements d'intérêts au taux de 4 p. 100 par mois, calculés sur une base quotidienne et payable en fin de mois.

Par la suite, les parties ont signé une entente d'affacturage de comptes débiteurs régissant leurs rapports, laquelle entente prévoyait que l'appelante, New Solutions, achèterait des comptes débiteurs de l'intimée pour une valeur maximale de 500 000 \$. L'entente comprenait une clause de divisibilité. Une entente de garantie générale en faveur de l'appelante a également été signée, ainsi que des garanties personnelles données pour un montant de 500 000 \$ plus des intérêts au taux de 30 p. 100 par année. Malgré l'entente d'affacturage, les parties ont considéré dès le départ l'entente de financement comme un prêt plutôt que comme une entente d'affacturage. La somme de 500 000 \$ a été avancée. L'intimée a continué de payer des intérêts au taux de 48 p. 100 par année, calculés quotidiennement et payables à chaque mois, en conformité avec la lettre d'engagement. Comme les différents versements devenaient de plus en plus onéreux, l'intimée a demandé une opinion juridique, puis a intenté contre l'appelante une action sollicitant un jugement déclarant que l'entente comprenait une composante intérêts contrevenant à l'alinéa 347(1)a) du *Code criminel* et a demandé la délivrance d'une ordonnance demandant que les intérêts qui avaient été versés soient remboursés. L'appelante a d'abord nié que l'entente contrevenait au Code mais a demandé divisibilité et rectification si tel était le cas. Le juge Cullity a conclu que l'entente contrevenait à l'article 347 et a appliqué ce qu'il a appelé une « divisibilité fictive » pour que le taux d'intérêt annuel soit réduit à 60 p. 100 de telle sorte que l'entente respecte la disposition du Code. La Cour d'appel a accueilli l'appel.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	29355
Arrêt de la Cour d'appel :	17 juin 2002
Avocats :	Peter J. Cavanagh pour l'appelante Robert G. Ackerman pour l'intimée

29412 *Michael Garfield Lyttle v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Trial - Evidence - Does the constitutional right of cross-examination encompass the right to assert specific factual suggestions to a witness without counsel's undertaking that he or she intends to lead evidence to prove the suggestions? - Whether the common law rule in *R. v. Howard*, [1989] 1 S.C.R. 1337 should be re-stated in accordance with a principled approach to cross-examination - Can the curative proviso in section 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* be applied in a case where a trial judge has interfered with the constitutional right of an accused to control the conduct of his or her defence?

The Appellant was convicted of robbery, assault causing bodily harm, kidnapping and possession of a dangerous weapon. He was sentenced to three years and eleven months imprisonment. He appealed his conviction on basis that the trial judge erred in his ruling that certain questions could only be put to Crown witnesses by the defence if an undertaking was given to call evidence to give factual support to the implications raised by the questions. The Court of Appeal dismissed his appeal.

Stephen Barnaby was beaten by five men with baseball bats, four of whom were wearing balaclavas. Police had difficulty questioning Barnaby about the attack, due to the severity of his injuries and an apparent reticence on Barnaby's part who claimed that he was beaten over the alleged theft of a \$7,000 gold chain. Originally, police had suspicions that, due to its nature, the beating was drug related. Det. Lawson, who had interviewed the victim in hospital, noted in the occurrence report "believed to be drug debt and the victim less than truthful." This was summarized in a report prepared by D/Sgt. Ganson, who wrote "believed to be a drug debt, further inquiries." These reports were disclosed to the defence. The investigating officers were Det. Korb and Det. Ottaway. Their investigation led them to discard the original theory that the beating was drug related. The Appellant's defence picked up on the theory that there was a failed drug deal and that Barnaby had falsely accused the Appellant to protect other associates in a drug ring.

At trial, the Crown indicated that Lawson and Ganson would not be called as witnesses. The defence sought to cross-examine Crown witnesses with questions related to the alleged drug deal as a possible motive. The trial judge determined that there should be a *voir dire* with evidence from Detectives Lawson and Ottaway. He wanted to avoid the possibility of a mistrial, and wanted "to know the nature of the evidence that is available to the defence to warrant the asking of questions with respect to a drug deal gone bad." Following the *voir dire*, O'Connor J. ruled in favour of the defence, but required the defence to call the police witnesses. Ganson and Lawson were called, and testified as to the basis for their suspicions of a drug deal, and in cross-examination described the suspicion as an initial operating theory or hunch.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	29412
Judgment of the Court of Appeal:	September 3, 2002
Counsel:	David M. Tanovich for the Appellant Shelly Hallett for the Respondent

---

29412 *Michael Garfield Lyttle c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Procès - Preuve - Le droit constitutionnel de contre-interroger comprend-il le droit de suggérer des faits précis à un témoin sans que le procureur s'engage à présenter une preuve des faits suggérés? - La règle de common law énoncée dans *R. c. Howard*, [1989] 1 R.C.S. 1337 devrait-elle être reformulée en conformité avec une manière d'aborder le contre-interrogatoire qui s'appuie sur des principes? - La disposition réparatrice de l'alinéa 686(1)b(iii) du *Code criminel* peut-elle être appliquée dans un cas où le juge de première instance a entravé le droit constitutionnel d'un accusé de diriger la conduite de sa défense?

L'appelant a été reconnu coupable de vol qualifié, de voies de fait causant des lésions corporelles, d'enlèvement et de possession d'une arme dangereuse. Il a été condamné à trois ans et onze mois d'emprisonnement. Il a interjeté appel de sa condamnation au motif que le juge de première instance avait commis une erreur en décidant que la défense ne pouvait poser certaines questions aux témoins de la poursuite qu'à condition de s'engager à présenter une preuve qui fournisse un fondement factuel aux allusions incluses dans ces questions. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Stephen Barnaby s'est fait battre à coups de bâtons de baseball par cinq hommes, dont quatre portaient des passe-montagnes. Les policiers ont eu de la difficulté à questionner M. Barnaby à propos de l'attaque, à cause de la gravité des blessures et de la réticence apparente de M. Barnaby qui affirmait avoir été battu à cause du prétendu vol d'une chaîne en or valant 7 000 \$. Au départ, la police soupçonnait, en raison de la nature de la bataille, que celle-ci était liée à une affaire de drogue. Le détective Lawson, qui a interrogé la victime à l'hôpital, a noté dans le constat de police « penser qu'il s'agit d'une dette de drogue et que la victime ne dit pas la vérité ». C'est ce que dit le résumé dans le rapport préparé par le sergent-détective Ganson, qui a écrit « penser qu'il s'agit d'une dette de drogue, enquête plus approfondie ». Ces rapports ont été communiqués à la défense. Les enquêteurs étaient les détectives Korb et Ottaway. Leur enquête les a amenés à rejeter leur hypothèse initiale d'une bataille liée à la drogue. Dans sa défense, l'appelant s'est appuyé sur l'hypothèse voulant qu'une transaction de drogue ait échoué et que M. Barnaby l'ait faussement accusé pour protéger d'autres membres d'un réseau de trafiquants de drogue.

Au procès, la poursuite a mentionné que les détectives Lawson et Ganson ne seraient pas appelés comme témoins. La défense a cherché à contre-interroger les témoins de la poursuite relativement à la prétendue affaire de drogue comme cause possible de la bataille. Le juge de première instance a décidé qu'il fallait tenir un voir-dire au cours duquel les témoignages des détectives Lawson et Ottaway seraient entendus. Il voulait éviter l'annulation éventuelle du procès et « connaître la nature de la preuve dont la défense disposait pour justifier ses questions touchant la transaction de drogue qui a mal tourné. » À la suite du voir-dire, le juge O'Connor a statué en faveur de la défense, mais il a exigé que la défense appelle les policiers comme témoins. Les détectives Ganson et Lawson ont été appelés et ont témoigné relativement à leurs soupçons quant à une transaction de drogue; en contre-interrogatoire, ils ont décrit leurs soupçons comme une hypothèse initiale de travail ou un pressentiment.

Origine :	Ontario
N° de greffe :	29412
Arrêt de la Cour d'appel :	3 septembre 2002
Avocats :	David M. Tanovich pour l'appelant Shelly Hallett pour l'intimée

29609 *Michael Alan Phillips v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Unrepresented accused - Whether the trial judge erred in law in failing to advise the unrepresented accused, before the prosecution led evidence, of the constituent elements which the Crown was required to prove in order to establish his guilt.

The facts of this case are drawn from the reasons of the Court of Appeal. Michael Phillips was an unwilling participant in his criminal trial. He hired and fired a number of lawyers and applied for trial adjournments on several occasions. When his last minute attempt to adjourn his trial failed, and his application for court-appointed legal counsel was denied, Phillips found himself unrepresented, facing serious charges, in a trial before a judge and jury. Yet he refused to participate in the proceedings, declining to cross-examine any crown witnesses, calling no evidence in his own defence and failing to follow the trial judge's advice about possible defences.

The crown had a strong case against Phillips. Most of the evidence against him was corroborated by several witnesses. Phillips, a male companion, and a woman were involved in a verbal exchange with the complainant, Ramadan Hochaimi, his brother, Youssef Hochaimi, and a third man in a restaurant parking lot. As the rancour increased, Phillips shouted to his male companion, "shoot him, shoot him." His companion, who had a gun tucked into the waist of his pants, pulled out the gun and fired into the air. Phillips either grabbed or was handed the pistol, waived it at the three men, then began firing at Ramadan Hochaimi. The pistol discharged but missed its target. Phillips continued to fire. When the pistol no longer discharged, Hochaimi, who was not hurt, and his two companions tackled and disarmed Phillips. After the incident at least one bystander heard Phillips proclaim that he had shot the other man.

The jury found Phillips guilty of attempted murder, unauthorized possession of a prohibited weapon, possession of a weapon for a purpose dangerous to the public peace, assault with a weapon and discharging a firearm with the intent to endanger life. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Berger J.A. dissenting would have allowed the appeal with respect to the charge of attempted murder, quashed the conviction and ordered a new trial on the basis that the trial judge erred in failing to advise the unrepresented accused, before the prosecution led evidence, of the constituent elements which the Crown was required to prove in order to establish his guilt. He would also have ordered a new trial on the charges of possession of a weapon for a purpose dangerous to the public peace, assault with a weapon and discharging a firearm with intent to endanger life, but would have dismissed the appeal of the conviction of possession of a prohibited weapon.

Origin of the case: Alberta

File No.: 29609

Judgment of the Court of Appeal: January 10, 2003

Counsel: Kevin E. Moore for the Appellant  
D. Marriott for the Respondent

---

29609 *Michael Alan Phillips c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Accusé non représenté par avocat - Le juge de première instance a-t-il commis une erreur de droit en n'avisant pas l'accusé non représenté par avocat, avant la présentation de la preuve de la poursuite, des éléments constitutifs que la poursuite devait prouver afin d'établir sa culpabilité.

Les faits de cette affaire sont tirés des motifs de la Cour d'appel. Michael Phillips était de mauvaise grâce au cours de son procès criminel. Il a engagé et congédié un grand nombre d'avocats et il a demandé des ajournements à plusieurs occasions. Lorsque sa tentative de dernière minute d'ajourner le procès a échoué et que sa demande en vue de se faire désigner un procureur par la Cour a été rejetée, Phillips s'est retrouvé sans avocat, face à de sérieuses accusations, au coeur d'un procès devant juge et jury. Il n'a néanmoins pas voulu participer à l'instance, refusant de contre-interroger les témoins de la poursuite, ne présentant pas de preuve pour sa propre défense et ne suivant pas les conseils du juge quant aux moyens de défense possibles.

La poursuite détenait une forte preuve contre Phillips. La majeure partie de la preuve contre lui a été corroborée par plusieurs témoins. Phillips, un compagnon et une femme ont été impliqués dans un échange verbal avec le plaignant, Ramadan Hochaimi, son frère, Youssef Hochaimi, et un troisième homme, dans le stationnement d'un restaurant. Lorsque les choses se sont envenimées, Phillips a crié à son compagnon, « tire-le, tire-le. » Son compagnon a sorti le pistolet qu'il portait à la taille et il a tiré un coup de feu en l'air. Phillips s'est emparé du pistolet ou se l'est fait remettre, l'a brandi devant les trois hommes et a commencé à tirer en direction de Ramadan Hochaimi. Le pistolet s'est déchargé mais son tir n'a pas atteint sa cible. Phillips a continué à tirer. Lorsque le pistolet a été déchargé, Hochaimi, qui était indemne, et ses deux compagnons se sont jetés sur Phillips et l'ont désarmé. Après l'incident, au moins une personne qui se trouvait sur les lieux a entendu Phillips déclarer qu'il avait tiré sur l'autre homme.

Le jury a déclaré Phillips coupable de tentative de meurtre, de possession non autorisée d'arme prohibée, de port d'arme dans un dessein dangereux pour la paix publique, d'agression armée et d'avoir déchargé une arme à feu dans l'intention de mettre la vie d'une personne en danger. La Cour d'appel a rejeté l'appel à la majorité. Le juge Berger, dissident, aurait accueilli l'appel à l'égard de l'accusation de tentative de meurtre, annulé la condamnation et ordonné un nouveau procès au motif que le juge de première instance avait fait une erreur en n'avisant pas l'accusé non représenté par avocat, avant la présentation de la preuve de la poursuite, des éléments constitutifs que la poursuite devait prouver pour établir sa culpabilité. Il aurait aussi ordonné un nouveau procès pour les accusations de port d'arme dans un dessein dangereux pour la paix publique, d'agression armée et d'avoir déchargé une arme à feu dans l'intention de mettre la vie d'une personne en danger, mais il aurait rejeté l'appel de la condamnation pour possession d'une arme prohibée.

Origine : Alberta

N° du greffe : 29609

Arrêt de la Cour d'appel : 10 janvier 2003

Avocats : Kevin E. Moore pour l'appelant  
D. Marriott pour l'intimée

---

## DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 6, 2003.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

## DÉLAIS : APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 6 octobre 2003.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

**Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

04-07-2002

OCTOBER - OCTOBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DECEMBER - DECEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2004 -

JANUARY - JANVIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29						

MARCH - MARS						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
	5	6	7	8	H 9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:



18 sitting weeks/semaines séances de la cour  
87 sitting days/journées séances de la cour  
9 motion and conference days/ journées  
requêtes.conférences  
3 holidays during sitting days/ jours fériés  
durant les sessions